叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 赔率很低(long Odds) 000001

2. 赔率很低(long Odds) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赔率很低(Long Odds)
第1/2页

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tekst]
A NOTE ON THE TEXT
一个 笔记 在 这 文本

关于文本的说明

[ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)n,bɜ:g] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz]
This Project Gutenberg edition is based on the text of the story as
这 项目 古腾堡 版 是 基于 在 这 文本 的 这 故事 作为
[,ri:'print, 'ri:print] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,
reprinted in the collection ,
转载 在 这 收藏 ，

古腾堡计划的这个版本是根据故事集中重印的文本改编的。

" ['ælənz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪli:z] .
" Allan's Wife and other tales .
" 艾伦的 妻子 和 其他 故事 .

《艾伦的妻子和其他故事》。

" [lɒŋ] [ɒdz]
" LONG ODDS
" 长的 赔率

胜算渺茫

[baɪ]
by
经过

经过

[eɪtʃ] . ['raɪdə(r)] ['hægəd]
H . Rider Haggard
H . 骑士 枯槁

H·莱德·哈格德

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪz] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps]
The story which is narrated in the following pages came to me from the lips
这 故事 哪个 是 旁白 在 这 下列的 页面 来了 到 我 从 这 嘴唇
[ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [frend] ['ælən] ['kwɔ:tərˌmeɪn] ,
of my old friend Allan Quatermain ,
的 我的 老的 朋友 艾伦 四分之一 ，

接下来几页讲述的故事，是我老朋友艾伦·夸特梅因亲口告诉我的。

[ɔ:(r)] ['hʌntə(r)] ['kwɔ:tərˌmeɪn] , [æz; əz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
or Hunter Quatermain , as we used to call him in South Africa .
或者 猎人 四分之一 ， 作为 我们 用过的 到 称呼 他 在 南 非洲 .

或者像我们在南非时称呼他的那样，叫他亨特·夸特梅因。

[hi:; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði]
He told it to me one evening when I was stopping with him at the
他 讲述 它 到 我 一 晚上 什么时候 我 曾是 停止 和 他 在 这
[pleɪs] [hi:; hi] [bɔ:t] [ɪn] ['jɔ:rkʃər] .
place he bought in Yorkshire .
地方 他 买 在 约克郡 .

一天晚上，我陪他去他在约克郡买的房子时，他把这件事告诉了我。

[ʃɔːtli] [ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn][səʊ] [ʌn'setld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
Shortly after that , the death of his only son so unsettled him that he
不久 后 那 , 这 死亡 的 他的 仅有的 儿子 所以 不安的 他 那 他
[ɪ'miːdiətli] [left] ['ɪŋglənd] ,
immediately left England ,
立即地 左边 英格兰 ,

此后不久，他唯一的儿子去世，这让他悲痛欲绝，立即离开了英国。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] , [hɪz; ɪz][əʊld] ['feləʊ] - [vɔɪɪdʒəz] , [sɜː(r)] ['henri] ['kɜːtis] [ænd; ənd]
accompanied by two companions , his old fellow - voyagers , Sir Henry Curtis and
伴随 经过 二 同伴 , 他的 老的 同伴 - 航海者 , 先生 亨利 柯蒂斯 和
['kæptɪn] [gʊd] ,
Captain Good ,
队长 好的 ,

他由两位同伴陪同，分别是他的老航海伙伴亨利·柯蒂斯爵士和古德船长。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] ['ʌtəli] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [hɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
and has now utterly vanished into the dark heart of Africa .
和 有 现在 完全地 消失了 进入 这 黑暗的 心 的 非洲 .

现在它已彻底消失在非洲黑暗的腹地。

[hiː; hi][ɪz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] ['ruːmə(r)] [ɔːl]
He is persuaded that a white people , of which he has heard rumours all
他 是 被说服 那 一个 白色的 人们 , 的 哪个 他 有 听到 谣言 全部
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

他确信，他一生中一直听到关于白人的传闻，

[ɪg'zɪsts] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] , [stɪl] [ˌʌnɪk'splɔːd] [ɪn'tɪəriə(r)] ,
exists somewhere on the highlands in the vast , still unexplored interior ,
存在 某处 在 这 高地 在 这 广阔的 , 仍然 未探索的 内部的 ,

位于广袤无垠、尚未开发的内陆高地某处，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪz] .
and his great ambition is to find them before he dies .
和 他的 伟大的 志向 是 到 寻找 他们 前 他 死亡 .

他最大的愿望就是在死前找到他们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][waɪld][kwest][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] ,
This is the wild quest upon which he and his companions have departed ,
这 是 这 荒野 寻求 之上 哪个 他 和 他的 同伴 有 已离开 ,

这就是他和同伴们踏上的冒险之旅。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] ['ʃruːdli] [sə'spekt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .
and from which I shrewdly suspect they never will return .
和 从 哪个 我 精明地 怀疑 他们 绝不 将要 返回 .

我敏锐地怀疑他们永远不会再回来了。

[wʌn] ['letə(r)]['əʊnli][hæv; həv][ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
One letter only have I received from the old gentleman ,
一 信 仅有的 有 我 已收到 从 这 老的 绅士 ,

我只收到过这位老先生的一封信，

['deɪtɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] [haɪ] [ʌp][ðə; ði]['tɑːn; -nɑː] , [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] ,
dated from a mission station high up the Tana , a river on the east coast ,
日期 从 一个 使命 车站 高的 向上 这 塔娜 , 一个 河 在 这 东方 海岸 ,

其历史可追溯至东海岸塔纳河上游的一个传教站。

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv]['zænzɪbɑː(r)] .
about three hundred miles north of Zanzibar .
关于 三 百 英里 北 的 桑给巴尔 .

位于桑给巴尔以北约三百英里处。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ,
In it he says that they have gone through many hardships and adventures ,
在 它 他 说道 那 他们 有 已消失 通过 许多 艰辛 和 冒险 ,

他在书中写道，他们经历了许多艰难险阻和冒险经历。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,
but are alive and well ,
但 是 活 和 出色地 ,

但他们都还活着，而且身体健康。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] ['treɪsɪs] [wɪtʃ] [gəʊ][fɑː(r)] [tə'wɔːdz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
and have found traces which go far towards making him hope that the results
和 有 成立 痕迹 哪个 去 远的 向 制作 他 希望 那 这 结果
[ɒv; əv][ðeə(r)][waɪld] [kwest] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] " [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [dɪ'skʌvəri] .
of their wild quest may be a " magnificent and unexampled discovery .
的 他们的 荒野 寻求 可能 是 一个 " 壮丽 和 史无前例 发现 .

他们发现了一些线索，这些线索让他相信，他们这次大胆的探索可能会取得“辉煌而前所未有的发现”。

" [ai] ['greɪtli] [fɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ɪz] [deθ] ;
" I greatly fear , however , that all he has discovered is death ;
" 我 非常 害怕 , 然而 , 那 全部 他 有 发现 是 死亡 ;

“但我非常担心，他所发现的只有死亡；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
for this letter came a long while ago ,
为了 这 信 来了 一个 长的 尽管 前 ,

因为这封信是很久以前寄来的。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][hæz; həz] [hɜːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [sɪns] .
and nobody has heard a single word of the party since .
和 无人 有 听到 一个 单身的 单词 的 这 派对 自从 .

此后，再也没有人听到过该党的任何消息。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['təʊtəli] ['vænɪʃd] .
They have totally vanished .
他们 有 完全 消失了 .

他们彻底消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]
It was on the last evening of my stay at his house that he told the
它 曾是 在 这 最后的 晚上 的 我的 停留 在 他的 房子 那 他 讲述 这
[ɪn'sjuːɪŋ] ['stɔːri] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kæptɪn] [gʊd] ,
ensuing story to me and Captain Good ,
随后 故事 到 我 和 队长 好的 ,

在我住在他家的最后一晚，他给我和古德船长讲了接下来的故事。

[huː] [wɒz; wəz]['daɪnɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
who was dining with him .
WHO 曾是 用餐 和 他 .

和他一起用餐的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][ænd; ənd] [drʌŋk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][əʊld] [pɔːt] ,
He had eaten his dinner and drunk two or three glasses of old port ,
他 有 吃 他的 晚餐 和 醉 二 或者 三 眼镜 的 老的 港口 ,

他吃过晚饭，喝了两三杯陈年波特酒。

[dʒʌst][tuː; tə][help] [gʊd] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['bɒt(ə)l] .
just to help Good and myself to the end of the second bottle .
只是 到 帮助 好的 和 我 到 这 结尾 的 这 第二 瓶子 .

只是为了帮古德和我喝完第二瓶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
[məʊst] [əb'stiːmiəs] [mæn] ,
It was an unusual thing for him to do , for he was a most abstemious man ,
它 曾是 一个 异常 事物 为了 他 到 做 , 为了 他 曾是 一个 最多 节制的 男人 ,

对他来说，这很不寻常，因为他是个非常节制的人。

['hævɪŋ] [kən'siːvd] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
having conceived , as he used to say ,
拥有 构思 , 作为 他 用过的 到 说 ,

正如他过去常说的那样，他已经构思好了

[ə; eɪ] [greɪt] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [əb'zɜːvɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv]['kɑːlənɪsts]
— ['hʌntəz] ,
a great horror of drink from observing its effects upon the class of colonists — hunters ,
一个 伟大的 恐怖 的 喝 从 观察 它是 效果 之上 这 班级 的 殖民者 — 猎人 ,

通过观察饮酒对殖民者阶层（猎人）的影响，人们对饮酒产生了极大的恐惧。

['trænspɔːt] ['raɪdəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] — [ə'mʌŋst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [səʊ] ['meni] [j'iəz]
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
transport riders and others — amongst whom he had passed so many years of his life .
运输 骑手 和 其他的 — 在 谁 他 有 通过了 所以 许多 年 的 他的 生活 .

交通乘客和其他人——他生命中的许多年都是在这些人中间度过的。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [gʊd] [waɪn] [tʊk] [mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
[ɒn][məʊst][men] ,
Consequently the good wine took more effect on him than it would have done on most men ,
最后 这 好的 葡萄酒 采取 更多的 影响 在 他 比 它 会 有 完毕 在 最多 男人 ,

因此，美酒对他的影响比对大多数人的影响更大。

['sendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [tɔːk] [mɔː(r)] ['friːli]
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
sending a little flush into his wrinkled cheeks , and making him talk more freely than usual .
发送 一个 小的 冲洗 进入 他的 皱 脸颊 , 和 制作 他 讲话 更多的 自由 比 通常 .

这让他满是皱纹的脸颊泛起一丝红晕，也让他比平时更健谈起来。

[dɪə(r)][əʊld][mæn] !
Dear old man !
亲爱的 老的 男人 !

亲爱的老人家!

[ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['lɪmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,
I can see him now , as he went limping up and down the vestibule ,
我 能 看 他 现在 , 作为 他 去 跛行 向上 和 向下 这 前厅 ,

我现在还能看到他，他一瘸一拐地在门厅里来回走动。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] ['fæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] ['jeləʊ] [feɪs] ,
with his grey hair sticking up in scrubbing - brush fashion , his shrivelled yellow face ,
和 他的 灰色的 头发 粘性 向上 在 擦洗 - 刷子 时尚 , 他的 干瘪 黄色的 脸 ,

他灰白的头发像刷子一样竖了起来，脸色干瘪发黄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kiːn] [æz; əz]['eni] [hɔːks] ,
and his large dark eyes , that were as keen as any hawk's ,
和 他的 大的 黑暗的 眼睛 , 那 是 作为 敏锐的 作为 任何 鹰的 ,

他那双又大又黑的眼睛，像鹰一样锐利。

[ænd; ənd] [jet] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌks] .
and yet soft as a buck's .
和 然而 柔软的 作为 一个 巴克的 .

然而，它却像雄鹿的毛发一样柔软。

[ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] ['trəufiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['hʌntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ,
The whole room was hung with trophies of his numerous hunting expeditions ,
这 所有的 房间 曾是 悬挂 和 奖杯 的 他的 很多的 打猎 探险 ,

整个房间挂满了他在无数次狩猎探险中获得的战利品。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['stɔːri] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and he had some story about every one of them ,
和 他 有 一些 故事 关于 每一个 一 的 他们 ,

他跟他们每个人都讲过一些故事。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][gɒt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
if only he could be got to tell it .
如果 仅有的 他 可以 是 得到 到 告诉 它 .

如果能让他说出来就好了。

['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [næ'ret] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'ventʃəz] ,
Generally he would not , for he was not very fond of narrating his own adventures ,
一般来说 他 会 不是 , 为了 他 曾是 不是 非常 喜爱 的 叙述 他的 自己的 冒险 ,

他通常不会这样做，因为他不太喜欢讲述自己的冒险经历。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [pɔːt] [waɪn] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)] [kə'mjuːnɪkətɪv] .
but to - night the port wine made him more communicative .
但 到 - 夜晚 这 港口 葡萄酒 制成 他 更多的 沟通 .

但今晚波特酒让他变得更健谈了。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [bruːt] !
" Ah , you brute !
" 啊 , 你 蛮力 !

“啊，你这个畜生！”

" [hiː; hi] [sed] , ['stɒpɪŋ] [bɪ'niːθ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,
" he said , stopping beneath an unusually large skull of a lion ,
" 他 说 , 停止 下面 一个 异常地 大的 颅骨 的 一个 狮子 ,

“他停在一具异常巨大的狮子头骨下说道:”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [gʌnz] ,
which was fixed just over the mantelpiece , beneath a long row of guns ,
哪个 曾是 固定的 只是 超过 这 壁炉架 , 下面 一个 长的 排 的 枪支 ,

它固定在壁炉架上方，下方是一长排大炮。

[ɪts][dʒɔːz] [dɪ'stendɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst][wɪdθ; wɪtθ] .
its jaws distended to their utmost width .
它是 下颚 膨胀 到 他们的 极致 宽度 .

它的下颚张开到最大宽度。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [bruːt] !
" Ah , you brute !
" 啊 , 你 蛮力 !

“啊，你这个畜生！”

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['dʌz(ə)n] [j'iəz] ,
you have given me a lot of trouble for the last dozen years ,
你 有 给定 我 一个 很多 的 麻烦 为了 这 最后的 打 年 ,

过去十二年里，你给我添了不少麻烦。

[ænd; ənd] [wɪl] , [ai] [sə'pəʊz] [tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] . "
and will , I suppose to my dying day . "
和 将要 , 我 认为 到 我的 垂死 天 . "

我想，直到我生命的尽头，都会如此。

" [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [jɑːn] , ['kwɔːtərˌmeɪn] , " [sed] [gʊd] .
" Tell us the yarn , Quatermain , " said Good .
" 告诉 我们 这 纱 , 四分之一 , " 说 好的 .

“把这事讲给我们听听，夸特梅因，”古德说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] . "
" You have often promised to tell me , and you never have . "
" 你 有 经常 承诺 到 告诉 我 , 和 你 绝不 有 . "

“你曾多次答应告诉我，但你从未兑现过。”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
" You had better not ask me to , " he answered , " for it is a
" 你 有 更好的 不是 问 我 到 , " 他 回答 , " 为了 它 是 一个

['lɒŋɪʃ] [wʌn] . "
longish one . "
较长 一 . "

“你最好别问我，”他回答说，“因为那是一个很长的篇幅。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] , " [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][mɔː(r)] [pɔːt] .
" All right , " I said , " the evening is young , and there is some more port .
" 全部 正确的 , " 我 说 , " 这 晚上 是 年轻的 , 和 那里 是 一些 更多的 港口 .

“好吧，”我说，“夜还很长，还有一些波特酒。”

" [ðʌs] [ə'dʒʊəd] ,
" Thus adjured ,
" 因此 受伤 ,

“因此，

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [kɔːs] - [kʌt][bɔː(r)][tə'bækəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]
he filled his pipe from a jar of coarse - cut Boer tobacco that was
他 已填 他的 管道 从 一个 罐 的 粗 - 切 布尔人 烟草 那 曾是

['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
always standing on the mantelpiece ,
总是 常设 在 这 壁炉架 ,

他从壁炉架上一直放着的一罐粗切布尔烟草中抽取烟斗里的烟草。

[ænd; ənd] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'gæn] —
and still walking up and down the room , began —
和 仍然 步行 向上 和 向下 这 房间 , 开始 —

他一边在房间里来回踱步，一边开始——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] - - [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʌp][ɪn] - ['kʌntri]
" It was , I think , in the March of ' 69 that I was up in Sikukuni's country
" 它 曾是 , 我 思考 , 在 这 行进 的 - - 那 我 曾是 向上 在 - 国家

.
.
.

“我想，那是在 1969 年 3 月，我去了西库库尼的领地。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)][əʊld] - [taɪm] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː]['paʊə(r)] —
It was just after old Sequati's time , and Sikukuni had got into power —
它 曾是 只是 后 老的 - 时间 , 和 - 有 得到 进入 力量 —
[ai] [fə'get] [haʊ] .
I forget how .
我 忘记 如何 .

那是在老塞库阿提之后不久，西库库尼掌权了——我忘了是怎么掌权的。

['eniweɪ] , [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Anyway , I was there .
反正 , 我 曾是 那里 .

总之，我当时在那里。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['kwɒntəti]
I had heard that the Bapedi people had brought down an enormous quantity
我 有 听到 那 这 - 人们 有 带来 向下 一个 巨大的 数量
[ɒv; əv]['aɪvəri][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
of ivory from the interior ,
的 象牙 从 这 内部的 ,

我听说巴佩迪人从内陆运来了大量的象牙。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wægən] - [ləʊd][ɒv; əv] [gʊdz] ,
and so I started with a waggon - load of goods ,
和 所以 我 开始 和 一个 车皮 - 加载 的 商品 ,

于是，我便带着一车货物开始了旅程。

[ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mɪdəlˌbɜːrg] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [treɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv]
and came straight away from Middelburg to try and trade some of
和 来了 直的 离开 从 米德尔堡 到 尝试 和 贸易 一些 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然后立即从米德尔堡赶来，试图用其中的一部分进行交易。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ] ['ɜːli] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was a risky thing to go into the country so early , on account of the
它 曾是 一个 风险 事物 到 去 进入 这 国家 所以 早期的 , 在 帐户 的 这
['fiːvə(r)] ;
fever ;
发烧 ;

由于当时正值高烧时期，这么早就进入这个国家是很冒险的；

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z]['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɒt][ɒv; əv]['aɪvəri] ,
but I knew that there were one or two others after that lot of ivory ,
但 我 知道 那 那里 是 一 或者 二 其他的 后 那 很多 的 象牙 ,

但我知道在那批象牙之后还有一两批。

[səʊ][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
so I determined to have a try for it , and take my chance of
所以 我 决定 到 有 一个 尝试 为了 它 , 和 拿 我的 机会 的
['fiːvə(r)] .
fever .
发烧 .

所以我决定试一试，冒着发烧的风险。

[ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [tʌf] [frɒm; frəm][kən'tɪnjuəl] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][set][ˌaɪ 'tiː]
I had become so tough from continual knocking about that I did not set it
我 有 变得 所以 艰难的 从 持续的 敲门 关于 那 我 做过 不是 放 它
[daʊn] [æt; ət] [mʌtʃ] .
down at much .
向下 在 很多 .

由于经常磕磕碰碰，我的身体变得非常强壮，很少把它放下。

" [wel] , [ai][gɒt][ɒn][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" Well , I got on all right for a while .
" 出色地 , 我 得到 在 全部 正确的 为了 一个 尽管 .

"嗯，我一开始过得还不错。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [bʊʃ] [velt] , [wɪð] [greɪt] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['maʊntənz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is a wonderfully beautiful piece of bush veldt , with great ranges of mountains running through it ,
它 是 一个 太棒了 美丽的 片 的 衬套 草原 , 和 伟大的 范围 的 山脉 跑步 通过 它 ,

这是一片风景绝美的灌木丛草原，连绵起伏的山脉蜿蜒其中。

[ænd; ənd] [raʊnd] ['grænɪt] ['kɒpi] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and round granite koppies starting up here and there ,
和 圆形的 花岗岩 小山丘 开始 向上 这里 和 那里 ,

零星散布着圆形花岗岩小山丘，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['sentinəl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv] [bʊʃ] .
looking out like sentinels over the rolling waste of bush .
寻找 出去 喜欢 哨兵 超过 这 滚动 浪费 的 衬套 .

像哨兵一样眺望着绵延起伏的灌木荒原。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɒt] — [hɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [stjuː] - [pæn] — [ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [mɑːtʃ] ,
But it is very hot — hot as a stew - pan — and when I was there that March ,
但 它 是 非常 热的 — 热的 作为 一个 炖 - 平底锅 — 和 什么时候 我 曾是 那里 那 行进 ,

但是天气非常热——热得像个炖锅——我三月份在那里的时候，

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] ['ɔːtəm] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [riːk] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] .
which , of course , is autumn in this part of Africa , the whole place reeked of fever .
哪个 , 的 课程 , 是 秋天 在 这 部分 的 非洲 , 这 所有的 地方 臭气熏天 的 发烧 .

当然，此时正值非洲这一地区的秋季，整个地方都弥漫着发烧的气味。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ai] [trek] [ə'lɒŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɒlɪfənt] ['rɪvə(r)] ,
Every morning , as I trekked along down by the Oliphant River ,
每一个 早晨 , 作为 我 徒步旅行 沿着 向下 经过 这 奥利芬特 河 ,

每天早上，当我沿着奥利芬特河徒步而下时，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [kriːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wægən] [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .
I used to creep from the waggon at dawn and look out .
我 用过的 到 潜行者 从 这 车皮 在 黎明 和 看 出去 .

我以前常常在黎明时分悄悄地从马车里爬出来，向外张望。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['rɪvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — ['əʊnli][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['biləu] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kɒtn] [wʊl] [tɒst] [ʌp] ['laɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] .
But there was no river to be seen — only a long line of billows of what looked like the finest cotton wool tossed up lightly with a pitchfork .
但 那里 曾是 不 河 到 是 已见 — 仅有的 一个 长的 线 的 波澜 的 什么 看起来 喜欢 这 最好的 棉布 羊毛 抛掷 向上 轻轻 和 一个 叉 .

但看不到河流——只有一长串像用干草叉轻轻扬起的细棉絮般的波浪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fiːvə(r)][mɪst] .
It was the fever mist .
它 曾是 这 发烧 薄雾 .

那是高烧引起的雾气。

[aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skrʌb] , [tuː] , [keɪm] ['lɪt(ə)l] ['spaɪrəlz] [ɒv; əv] ['veɪpə(r)] ,
Out from among the scrub , too , came little spirals of vapour ,
出去 从 之中 这 擦洗 ， 也 ， 来了 小的 螺旋 的 汽 ，

灌木丛中还飘出缕缕细小的蒸汽。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['taɪni] ['faɪərz] [ə'laɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [riːk] ['raɪzɪŋ]
as though there were hundreds of tiny fires alight in it — reek rising
作为 尽管 那里 是 数百 的 微小的 火灾 点燃 在 它 — 臭 上升
[frɒm; frəm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] ['rɒtɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
from thousands of tons of rotting vegetation .
从 数千 的 吨 的 腐烂 植被 .

仿佛里面燃着数百个小火苗——数千吨腐烂的植被散发出恶臭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [deθ] ;
It was a beautiful place , but the beauty was the beauty of death ;
它 曾是 一个 美丽的 地方 ， 但 这 美丽 曾是 这 美丽 的 死亡 ;

那是一个美丽的地方，但那美丽却是死亡之美；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [laɪnz] [ænd; ənd] [blɔt] [ɒv; əv] ['veɪpə(r)] [rəʊt] [wʌn] [greɪt] [wɜːd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and all those lines and blots of vapour wrote one great word across the
和 全部 那些 线条 和 印迹 的 汽 写道 一 伟大的 单词 穿过 这
['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
surface of the country ,
表面 的 这 国家 ，

所有这些线条和雾气斑驳的光影，在大地表面写成了一个伟大的词。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːd] [wɒz; wəz] - ['fiːvə(r)] . -
and that word was ' fever . '
和 那 单词 曾是 - 发烧 . -

那个词是"发烧"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ðæt] .
" It was a dreadful year of illness that .
" 它 曾是 一个 可怕 年 的 疾病 那 .

"那一年我饱受疾病折磨，真是糟糕透了。"

[ai] [keɪm] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [tuː; tə] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [krɑːl] [ɒv; əv] - ,
I came , I remember , to one little kraal of Knobnoses ,
我 来了 ， 我 记住 ， 到 一 小的 克拉尔 的 - ，

我记得，我来到了一个小小的诺布诺斯人聚居地，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] - [mɑːs] - ,
and went up to it to see if I could get some ' maas ' ,
和 去 向上 到 它 到 看 如果 我 可以 得到 一些 - 马斯 - ，

然后走上前去，看看能不能弄到一些"maas"。

[ɔː(r)] ['kɜːdld] ['bʌtə(r)] - [mɪlk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['miːli] .
or curdled butter - milk , and a few mealies .
或者 凝固 黄油 - 牛奶 ， 和 一个 很少 玉米 .

或者凝固的酪乳，以及一些玉米粉。

[æz; əz] [ai] [druː] [nɪə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
As I drew near I was struck with the silence of the place .
作为 我 画 靠近 我 曾是 击 和 这 沉默 的 这 地方 .

当我走近时，这里一片寂静，令我震惊不已。

[nəʊ] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [dɒgz] [bɑːkt] .
No children began to chatter , and no dogs barked .
不 孩子们 开始 到 喋喋不休 ， 和 不 狗 吠叫 .

没有孩子开始叽叽喳喳，也没有狗吠叫。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai] [siː] ['eni] ['neɪtɪv] [ʃiːp] [ɔː(r)]['kæt(ə)l] .
Nor could I see any native sheep or cattle .
也不 可以 我 看 任何 本国的 羊 或者 牛 .

我也没看到任何本地的绵羊或牛。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɒv; əv] [leɪt] ,
The place , though it had evidently been inhabited of late ,
这 地方 , 尽管 它 有 显然 到过 有人居住的 的 晚的 ,

虽然这个地方显然最近有人居住，

[wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [bʊʃ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
was as still as the bush round it ,
曾是 作为 仍然 作为 这 衬套 圆形的 它 ,

它像周围的灌木丛一样静谧无声。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['gɪni] - [faʊl] [gɒt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪkli] [peə(r)] [bʊʃɪz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [krɑːl] [geɪt] .
and some guinea - fowl got up out of the prickly pear bushes right at the kraal gate .
和 一些 几内亚 - 鸡 得到 向上 出去 的 这 带刺的 梨 灌木丛 正确的 在 这 克拉尔 门 .

一些珍珠鸡从畜栏大门前的仙人掌丛中飞了出来。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][ɪn] ,
I remember that I hesitated a little before going in ,
我 记住 那 我 犹豫了一下 一个 小的 前 去 在 ,

我记得进去之前我犹豫了一下。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɒt] .
there was such an air of desolation about the spot .
那里 曾是 这样的 一个 空气 的 荒凉 关于 这 点 .

这里弥漫着一种荒凉的气息。

['neɪtʃə(r)]['nevə(r)] [lʊks] ['desələt] [wen] [mæn][hæz; həz][nɒt] [jet] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
Nature never looks desolate when man has not yet laid his hand upon her breast ;
自然 绝不 看起来 荒凉 什么时候 男人 有 不是 然而 铺设 他的 手 之上 她 胸部 ;

只要人类还没有触碰过大自然的胸怀，大自然就不会显得荒凉。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli] ['ləʊnli] .
she is only lonely .
她 是 仅有的 孤独 .

她只是感到孤独。

[bʌt; bət] [wen] [mæn][hæz; həz] [biːn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['desələt] .
But when man has been , and has passed away , then she looks desolate .
但 什么时候 男人 有 到过 , 和 有 通过了 离开 , 然后 她 看起来 荒凉 .

但当男人存在过，并且消逝之后，她就显得荒凉了。

" [wel] , [ai] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɑːl] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [hʌt] .
" Well , I passed into the kraal , and went up to the principal hut .
" 出色地 , 我 通过了 进入 这 克拉尔 , 和 去 向上 到 这 主要的 小屋 .

“嗯，我进了畜栏，然后去了主屋。”

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [ʃiːp] - [skɪn] [kə'rɒs] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
In front of the hut was something with an old sheep - skin kaross thrown over it .
在 正面 的 这 小屋 曾是 某物 和 一个 老的 羊 - 皮肤 卡罗斯 抛掷 超过 它 .

小屋前面有一件东西，上面盖着一张旧羊皮卡罗斯毯。

[ai] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [ɒf] [ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃræŋk] [bæk] [ə'meɪzd] ,
I stooped down and drew off the rug , and then shrank back amazed ,
我 弯腰 向下 和 画 离开 这 小地毯 , 和 然后 缩小 后退 惊叹 ,

我弯下腰，掀开地毯，然后惊愕地缩了回去。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['riːs(ə)ntli] [ded] .
for under it was the body of a young woman recently dead .
为了 在下面 它 曾是 这 身体 的 一个 年轻的 女士 最近 死的 .

因为下面埋着一位不久前去世的年轻女子的尸体。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː]
For a moment I thought of turning back , but my curiosity overcame me
为了 一个 片刻 我 想法 的 转弯 后退 , 但 我的 好奇心 克服 我
;
;
;

我曾想过返回，但好奇心战胜了我；

[səʊ] ['gəʊɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] ,
so going past the dead woman ,
所以 去 过去的 这 死的 女士 ,

于是，从死去的女人身边走过，

[ai] [went] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] .
I went down on my hands and knees and crept into the hut .
我 去 向下 在 我的 双手 和 膝盖 和 悄悄地爬 进入 这 小屋 .

我手脚并用地爬进了小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] , [ðəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [smel] [ə; eɪ] [greɪt]
It was so dark that I could not see anything , though I could smell a great
它 曾是 所以 黑暗的 那 我 可以 不是 看 任何事物 , 尽管 我 可以 闻 一个 伟大的
[diːl] ,
deal ,
交易 ,

天色太黑了，我什么也看不见，但却能闻到很浓的气味。

[səʊ] [ai] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] .
so I lit a match .
所以 我 点燃 一个 匹配 .

于是我点燃了一根火柴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['tændˌstɪkər] - [mætʃ] , [ænd; ənd] [bɜːnt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['dɪmli] ,
It was a ' tandstickor ' match , and burnt slowly and dimly ,
它 曾是 一个 - tandstickor - 匹配 , 和 烧焦的 缓慢地 和 依稀 ,

那是一根“tandstickor”火柴，燃烧缓慢而微弱。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lait] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ai] [meɪd] [aʊt] [wɒt] [ai] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
and as the light gradually increased I made out what I took to be a
和 作为 这 光 逐步地 增加 我 制成 出去 什么 我 采取 到 是 一个
['fæməli] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
family of people ,
家庭 的 人们 ,

随着光线逐渐增强，我辨认出那里似乎是一家人。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [fɑːst] [ə'sliːp] .
men , women , and children , fast asleep .
男人 , 女性 , 和 孩子们 , 快速地 睡着了 .

男人、女人和孩子，都睡得很香。

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] [ʌp] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] , [faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Presently it burnt up brightly , and I saw that they too , five of them
目前 它 烧焦的 向上 明亮地 , 和 我 锯 那 他们 也 , 五 的 他们
[ˌɔːltə'geðə(r)] ,
altogether ,
共 ,

随即它燃起了熊熊烈火，我看到他们五个人也都在那里，

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ded] .
were quite dead .
是 相当 死的 .

他们都死了。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
One was a baby .
一 曾是 一个 婴儿 .

其中一个是婴儿。

[ai] [drɒpt] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,
I dropped the match in a hurry ,
我 掉落 这 匹配 在 一个 匆忙 ,

我匆忙中把火柴扔掉了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] ,
and was making my way from the hut as quick as I could go ,
和 曾是 制作 我的 方式 从 这 小屋 作为 快的 作为 我 可以 去 ,

我以最快的速度离开了小屋。

[wen] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] [braɪt] [aɪz] ['steərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .
when I caught sight of two bright eyes staring out of a corner .
什么时候 我 捕捉 视线 的 二 明亮的 眼睛 凝视 出去 的 一个 角落 .

当我瞥见角落里有两只明亮的眼睛盯着我时。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [kæt] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] , [ai] [ˌriː'dʌbld] [maɪ] [heɪst] ,
Thinking it was a wild cat , or some such animal , I redoubled my haste ,
思维 它 曾是 一个 荒野 猫 , 或者 一些 这样的 动物 , 我 加倍 我的 匆忙 ,

我以为那是一只野猫或其他类似的动物，于是加快了脚步。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'gæn] [fɜːst] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] ,
when suddenly a voice near the eyes began first to mutter ,
什么时候 突然 一个 嗓音 靠近 这 眼睛 开始 第一的 到 低声 ,

突然，眼前传来一个声音，起初只是低声嘟囔，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] [jel] .
and then to send up a succession of awful yells .
和 然后 到 发送 向上 一个 演替 的 可怕 喊叫 .

然后发出了一连串可怕的叫喊声。

" ['heɪstɪli] [ai] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld]
" Hastily I lit another match , and perceived that the eyes belonged to an old
" 草草 我 点燃 其他 匹配 , 和 感知 那 这 眼睛 属于 到 一个 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我匆忙地又点燃了一根火柴，这才发现那双眼睛属于一位老妇人。

[ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['griːsi] ['leðə(r)] ['gɑːmənt] .
wrapped up in a greasy leather garment .
包装 向上 在 一个 腻 皮革 服装 .

裹在一件油腻的皮衣里。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ai] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ,
Taking her by the arm , I dragged her out , for she could not ,
采取 她 经过 这 手臂 , 我 拖拽 她 出去 , 为了 她 可以 不是 ,

我抓住她的胳膊，把她拖了出去，因为她自己走不动了。

[ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] , [kʌm] [baɪ] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ˌem 'iː] .
or would not , come by herself , and the stench was overpowering me .
或者 会 不是 , 来 经过 她自己 , 和 这 恶臭 曾是 压倒性的 我 .

或者她不愿意来，独自一人前来，那股恶臭让我难以忍受。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][bəʊnz] , ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [blæk] ,
Such a sight as she was — a bag of bones , covered over with black ,
这样的 一个 视线 作为 她 曾是 — 一个 包 的 骨头 , 涵盖 超过 和 黑色的 ,
['ʃrɪvld] ['pɑːtʃmənt] .
shrivelled parchment .
干瘪 羊皮纸 .

她那副模样真是惨不忍睹——一具白骨累累的躯体，上面盖着一张黑色皱巴巴的羊皮纸。

[ðə; ði]['əʊnli] [waɪt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [wʊl] ,
The only white thing about her was her wool ,
这 仅有的 白色的 事物 关于 她 曾是 她 羊毛 ,

她身上唯一白色的就是她的羊毛衫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] [ded] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]
and she seemed to be pretty well dead except for her eyes and
和 她 似乎 到 是 漂亮的 出色地 死的 除了 为了 她 眼睛 和
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

除了眼睛和声音之外，她看起来已经奄奄一息了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
She thought that I was a devil come to take her ,
她 想法 那 我 曾是 一个 魔鬼 来 到 拿 她 ,

她以为我是来掳走她的魔鬼，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [jeld] [səʊ] .
and that is why she yelled so .
和 那 是 为什么 她 大喊 所以 .

这就是她大声喊叫的原因。

[wel] , [ai][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - [tɒt] - [ɒv; əv]
Well , I got her down to the waggon , and gave her a ' tot ' of
出色地 , 我 得到 她 向下 到 这 车皮 , 和 给予 她 一个 - 总计 - 的
[keɪp] [sməʊk] ,
Cape smoke ,
岬 抽烟 ,

我把她弄到马车上，给她抽了一小口开普敦牌香烟。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] , [pɔː] [ə'baʊt] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [biːf] -
and then , as soon as it was ready , poured about a pint of beef -
和 然后 , 作为 很快 作为 它 曾是 准备好 , 倾倒 关于 一个 品脱 的 牛肉 -
[tiː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
tea down her throat ,
茶 向下 她 喉 ,

然后，等它煮好后，她就灌了大约一品脱的牛肉汤到喉咙里。

[meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] - [ai][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
made from the flesh of a blue vilderbeeste I had killed the day before ,
制成 从 这 肉 的 一个 蓝色的 - 我 有 被杀 这 天 前 ,

用我前一天猎杀的蓝维德比斯兽的肉制成，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['braitən] [ʌp] ['wʌndəfəli] .
and after that she brightened up wonderfully .
和 后 那 她 明亮 向上 太棒了 .

之后她容光焕发，神采奕奕。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['zuːluː] — [ɪn'diːd] ,
She could talk Zulu — indeed ,
她 可以 讲话 祖鲁语 — 的确 ,

她会说祖鲁语——事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['zuːluːlænd] [ɪn] - [taɪm] —
it turned out that she had run away from Zululand in T'Chaka's time —
它 转向 出去 那 她 有 跑步 离开 从 祖鲁兰 在 - 时间 —
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [ai] [hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv]
and she told me that all the people whom I had seen had died of
和 她 讲述 我 那 全部 这 人们 谁 我 有 已见 有 死亡 的
['fiːvə(r)] .
fever .
发烧 .

原来她是在特查卡时期从祖鲁兰逃出来的——她告诉我，我见过的所有人都死于发烧。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːl] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['kæt(ə)l]
When they had died the other inhabitants of the kraal had taken the cattle
什么时候 他们 有 死亡 这 其他 居民 的 这 克拉尔 有 已采取 这 牛
[ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] ,
and gone away ,
和 已消失 离开 ,

他们死后，畜栏里的其他居民带着牛群离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['helpləs] [frɒm; frəm] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti]
leaving the poor old woman , who was helpless from age and infirmity
离开 这 贫穷的 老的 女士 , WHO 曾是 无助 从 年龄 和 虚弱
,
,
,

留下那位因年老体弱而无助的可怜老妇人，

[tuː; tə] ['perɪʃ] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'ziːz] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] .
to perish of starvation or disease , as the case might be .
到 沦 的 饥饿 或者 疾病 , 作为 这 案件 可能 是 .

死于饥饿或疾病，视情况而定。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wen] [ai] [faʊnd]
She had been sitting there for three days among the bodies when I found
她 有 到过 坐着 那里 为了 三 天 之中 这 身体 什么时候 我 成立
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我发现她的时候，她已经在尸体堆里坐了三天了。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [krɑːl] ,
I took her on to the next kraal ,
我 采取 她 在 到 这 下一个 克拉尔 ,

我带着她去了下一个畜栏。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['hedmæn; 'hedmən] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and gave the headman a blanket to look after her ,
和 给予 这 村长 一个 毯子 到 看 后 她 ,

并给了村长一条毯子让他照顾她。

['prɒmɪsɪŋ] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] .

promising him another if I found her well when I came back .

有前途 他 其他 如果 我 成立 她 出色地 什么时候 我 来了 后退 .

如果我回来时发现她安然无恙，我答应再给他一次机会。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][maɪ] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [tuː] ['blæŋkɪts]

I remember that he was much astonished at my parting with two blankets

我 记住 那 他 曾是 很多 惊讶 在 我的 离别 和 二 毯子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] .

for the sake of such a worthless old creature .

为了 这 清酒 的 这样的 一个 毫无价值 老的 生物 .

我记得他当时非常惊讶，我竟然为了这样一个毫无价值的老家伙捐出了两条毯子。

- [waɪ] [dɪd][ai][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ? -

' Why did I not leave her in the bush ? '

- 为什么 做过 我 不是 离开 她 在 这 衬套 ? -

“我为什么没把她留在灌木丛里？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he asked .

他 问 .

他问道。

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] ['kæri] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'striːm] ,

Those people carry the doctrine of the survival of the fittest to its extreme ,

那些 人们 携带 这 教义 的 这 生存 的 这 最强 到 它是 极端 ,

[juː; jʊ] [siː] .

you see .

你 看 .

你看，这些人把适者生存的信条推向了极端。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [ðæt] [ai] [meɪd]

" It was the night after I had got rid of the old woman that I made

" 它 曾是 这 夜晚 后 我 有 得到 摆脱 的 这 老的 女士 那 我 制成

[maɪ][fɜːst] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [maɪ] [frend] ['jɒndə(r)] ,

my first acquaintance with my friend yonder ,

我的 第一的 熟人 和 我的 朋友 远处 ,

“我赶走那个老妇人后的第二天晚上，就认识了那边那位朋友。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [skʌl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

" and he nodded towards the skull that seemed to be grinning down at

" 和 他 点头 向 这 颅骨 那 似乎 到 是 咧嘴笑 向下 在

[ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] ['mæntəlʃelf] .

us in the shadow of the wide mantelshelf .

我们 在 这 阴影 的 这 宽的 壁炉架 .

“然后他朝壁炉架阴影里那颗似乎正咧嘴笑着俯视着我们的骷髅头点了点头。

" [ai][hæd; həd] [trek] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [trek] — [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd]

" I had trekked from dawn till eleven o'clock — a long trek — but I wanted

" 我 有 徒步旅行 从 黎明 直到 十一 点钟 — 一个 长的 跋涉 — 但 我 通缉

[tuː; tə][get][ɒn] ,

to get on ,

到 得到 在 ,

“我从黎明一直跋涉到晚上十一点——这是一段漫长的跋涉——但我还是想继续前进。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][aʊt][tuː; tə] [greɪz] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['vɔːrˌluːpər] [tuː; tə] [lʊk]

and had turned the oxen out to graze , sending the voorlooper to look

和 有 转向 这 牛 出去 到 轻擦 , 发送 这 沃洛珀 到 看

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

after them ,

后 他们 ,

然后把牛赶出去吃草，派人去照看它们。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spæn] [ə'gen] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [trek] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] [tɪl] [ten] .
my intention being to inspan again about six o'clock , and trek with the moon till ten .
我的 意图 存在 到 跨度 再次 关于 六 点钟 , 和 跋涉 和 这 月亮 直到 十 .

我的计划是大约六点钟再次休息，然后与月亮一起徒步走到十点。

[ðen] [ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Then I got into the waggon and had a good sleep till half - past two or so in the afternoon ,
然后 我 得到 进入 这 车皮 和 有 一个 好的 睡觉 直到 一半 - 过去的 二 或者 所以 在 这 下午 ,

然后我上了马车，睡了个好觉，一直睡到下午两点半左右。

[wen] [ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [kʊkt] [sʌm; səm] [miːt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [maɪ] ['dɪnə(r)] ,
when I rose and cooked some meat , and had my dinner ,
什么时候 我 玫瑰 和 煮熟 一些 肉 , 和 有 我的 晚餐 ,

我起床后做了些肉，吃了晚饭。

['wɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pænɪkɪn] [ɒv; əv] [blæk] ['kɒfi] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [prɪ'zɜːvd] [mɪlk] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
washing it down with a pannikin of black coffee — for it was difficult to get preserved milk in those days .
洗涤 它 向下 和 一个 潘尼金 的 黑色的 咖啡 — 为了 它 曾是 难的 到 得到 保存完好 牛奶 在 那些 天 .

用一小罐黑咖啡送服——因为在那个年代很难买到保鲜牛奶。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] [tɒm] , [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
Just as I had finished , and the driver , a man called Tom , was washing up the things ,
只是 作为 我 有 完成的 , 和 这 司机 , 一个 男人 称为 汤姆 , 曾是 洗涤 向上 这 事物 ,

我刚吃完东西，司机汤姆正在洗东西，

[ɪn] ['kɒmz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɔːrˌluːpər] ['draɪvɪŋ] [wʌn] [ɒks] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
in comes the young scoundrel of a voorlooper driving one ox before him .
在 来 这 年轻的 恶棍 的 一个 沃洛珀 驾驶 一 牛 前 他 .

一个年轻的无赖赶着一头牛走了进来。

" - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒks(ə)n] ? -
" ' Where are the other oxen ? '
" - 在哪里 是 这 其他 牛 ? -

“其他的牛在哪里？”

[ai] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [kuːs] ! -
" ' Koos ! '
" - 库斯 ! -

“库斯！”

[hiː; hi] [sed] , - [kuːs] !
he said , ' Koos !
他 说 , - 库斯 !

他说：“库斯！”

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒks(ə)n][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] .
the other oxen have gone away .
这 其他 牛 有 已消失 离开 .

其他的牛都走开了。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I turned my back for a minute ,
我 转向 我的 后退 为了 一个 分钟 ,

我转身离开了一下，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] [ɪk'sept] [kæptiːn] , [hɪə(r)] ,
and when I looked round again they were all gone except Kaptein , here ,
和 什么时候 我 看起来 圆形的 再次 他们 是 全部 已消失 除了 卡普坦 , 这里 ,

当我再次环顾四周时，除了卡普坦之外，其他人都不见了。

[huː] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] . -
who was rubbing his back against a tree . '
WHO 曾是 擦 他的 后退 反对 一个 树 . -

他正用背蹭着树干。

" - [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [streɪ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] .
" ' You mean that you have been asleep , and let them stray , you villain .
" - 你 意思是 那 你 有 到过 睡着了 , 和 让 他们 流浪 , 你 恶棍 .

“你的意思是说你一直在睡觉，让他们误入歧途，你这个恶棍。”

[ai] [wɪl] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [stɪk] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['æŋgri] ,
I will rub your back against a stick , ' I answered , feeling very angry ,
我 将要 擦 你的 后退 反对 一个 戳 , - 我 回答 , 感觉 非常 生气的 ,

“我会用棍子磨你的背,”我生气地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] [tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['fiːvə(r)][træp]
for it was not a pleasant prospect to be stuck up in that fever trap
为了 它 曾是 不是 一个 令人愉快的 前景 到 是 卡住 向上 在 那 发烧 陷阱
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒks(ə)n] .
for a week or so while we were hunting for the oxen .
为了 一个 星期 或者 所以 尽管 我们 是 打猎 为了 这 牛 .

因为在我们寻找牛的那段时间里，被困在那个发烧的陷阱里大约一个星期，可不是什么令人愉快的事情。

- [ɒf] [juː; jʊ][gəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [tɒm] ,
' Off you go , and you too , Tom ,
- 离开 你 去 , 和 你 也 , 汤姆 ,

“你们走吧，汤姆，你也走吧。”

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
and mind you don't come back till you have found them .
和 头脑 你 不 来 后退 直到 你 有 成立 他们 .

记住，找到他们之前不要回来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [trek] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɪdəlˌbɜːrg] [rəʊd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz]
They have trekked back along the Middelburg Road , and are a dozen miles
他们 有 徒步旅行 后退 沿着 这 米德尔堡 路 , 和 是 一个 打 英里
[ɒf] [baɪ] [naʊ] ,
off by now ,
离开 经过 现在 ,

他们沿着米德尔堡路跋涉返回，现在距离目的地已经十几英里了。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
I'll be bound .
患病的 是 边界 .

我将受约束。

[naʊ] , [nəʊ] [wɜːdz] ; [gəʊ][bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] . -
Now , no words ; go both of you . '
现在 , 不 字 ; 去 两个都 的 你 . -

好了，别说话了，你们两个走吧。

" [tɒm] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [swɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [kɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] ,
" Tom , the driver , swore , and caught the lad a hearty kick , which he richly deserved ,
" 汤姆 , 这 司机 , 发誓 , 和 捕捉 这 小伙子 一个 爽朗 踢 , 哪个 他 丰富 应得的 ,

司机汤姆咒骂了一声，狠狠地踢了那小子一脚，他活该。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [taɪd][əʊld] [kæptiːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪsəlbuːm] [wɪð] [ə; eɪ][raɪm] ,
and then , having tied old Kaptein up to the disselboom with a reim ,
和 然后 , 拥有 系 老的 卡普坦 向上 到 这 迪塞尔布姆 和 一个 雷姆 ,

然后，用绳索将老船长绑在了船尾吊杆上，

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['æsəgaɪ] [ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .
they took their assegais and sticks , and started .
他们 采取 他们的 阿塞加伊斯 和 棍子 , 和 开始 .

他们拿起长矛和棍棒，出发了。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː] , ['əʊnli][ai] [njuː] [ðæt] ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wægən] ,
I would have gone too , only I knew that somebody must look after the waggon ,
我 会 有 已消失 也 , 仅有的 我 知道 那 某人 必须 看 后 这 车皮 ,

我本来也想去，只是我知道必须有人照看马车。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .
and I did not like to leave either of the boys with it at night .
和 我 做过 不是 喜欢 到 离开 任何一个 的 这 男孩们 和 它 在 夜晚 .

我不喜欢晚上把那东西留给两个男孩单独待着。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['tempə(r)] , [ɪn'diːd] ,
I was in a very bad temper , indeed ,
我 曾是 在 一个 非常 坏的 脾气 , 的确 ,

我当时心情非常糟糕，真的。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv][ə'kəːrəns, -'kʌ-] ,
although I was pretty well used to these sort of occurrences ,
虽然 我 曾是 漂亮的 出色地 用过的 到 这些 种类 的 发生 ,

虽然我已经相当习惯这类事情了，

[ænd; ənd] [suːðd] [maɪ'self][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] ['sʌmθɪŋ] .
and soothed myself by taking a rifle and going to kill something .
和 舒缓 我 经过 采取 一个 步枪 和 去 到 杀 某物 .

于是我拿起步枪去杀点什么来平复心情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [ai] [pəʊkt] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] ,
For a couple of hours I poked about without seeing anything that I could get a shot at ,
为了 一个 夫妻 的 小时 我 戳 关于 没有 看到 任何事物 那 我 可以 得到 一个 射击 在 ,

我四处转悠了几个小时，也没看到任何可以射击的目标。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)nti][jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wægən] ,
but at last , just as I was again within seventy yards of the waggon ,
但 在 最后的 , 只是 作为 我 曾是 再次 之内 七十 码 的 这 车皮 ,

但最后，当我再次来到离马车不到七十码的地方时，

[ai][pʊt][ʌp][æn; ən][əʊld][ɪm'pɑːlə][ræm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [θɔːn] .
I put up an old Impala ram from behind a mimosa thorn .
我 放 向上 一个 老的 黑斑羚 内存 从 在后面 一个 含羞草 刺 .

我从含羞草的刺后面竖起了一只老羚羊的公羊雕像。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wægən] ,
He ran straight for the waggon ,
他 跑 直的 为了 这 车皮 ,

他径直朝马车跑去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai]
and it was not till he was passing within a few feet of it that I
和 它 曾是 不是 直到 他 曾是 通过 之内 一个 很少 脚 的 它 那 我
[kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['diːsnt] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] .
could get a decent shot at him .
可以 得到 一个 体面的 射击 在 他 .

直到他走到离它几英尺远的地方，我才有机会好好拍他一张照片。

[ðen] [ai] ['pʊld] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][spaɪn] .
Then I pulled , and caught him half - way down the spine .
然后 我 拉 , 和 捕捉 他 一半 - 方式 向下 这 脊柱 .

然后我猛地一拉，把他从脊柱中间拽了下来。

['əʊvə(r)][hiː; hi] [went] , [ded] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] - [neɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Over he went , dead as a door - nail , and a pretty shot it was ,
超过 他 去 , 死的 作为 一个 门 - 指甲 , 和 一个 漂亮的 射击 它 曾是 ,

他倒下了，死得像钉子一样，而且死得漂亮极了。

[ðəʊ] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
though I ought not to say it .
尽管 我 应该 不是 到 说 它 .

虽然我不应该说出来。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['hjuːmə(r)] ,
This little incident put me into rather a better humour ,
这 小的 事件 放 我 进入 相当 一个 更好的 幽默 ,

这件小事让我心情好多了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [rəʊld] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
especially as the buck had rolled right against the after - part of the
尤其 作为 这 巴克 有 滚动 正确的 反对 这 后 - 部分 的 这
['wægən] ,
waggon ,
车皮 ,

尤其是那只雄鹿正好滚到了马车的后部，

[səʊ][ai][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][gʌt] [hɪm] , [fɪks] [ə; eɪ][raɪm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm][ʌp] .
so I had only to gut him , fix a reim round his legs , and haul him up .
所以 我 有 仅有的 到 肠道 他 , 使固定 一个 雷姆 圆形的 他的 腿 , 和 运输 他 向上 .

所以我只需要剖开他的肚子，用绳子套住他的腿，然后把他拉上来就行了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn]
By the time I had done this the sun was down , and the full moon
经过 这 时间 我 有 完毕 这 这 太阳 曾是 向下 , 和 这 满的 月亮
[wɒz; wəz][ʌp] ,
was up ,
曾是 向上 ,

等我做完这件事的时候，太阳已经落山，满月已经升起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and a beautiful moon it was .
和 一个 美丽的 月亮 它 曾是 .

那真是一轮美丽的月亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [hʌʃ] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [fɔːls] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['æfrɪkən]
And then there came that wonderful hush which sometimes falls over the African
和 然后 那里 来了 那 精彩的 嘘 哪个 有时 瀑布 超过 这 非洲
[bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
bush in the early hours of the night .
衬套 在 这 早期的 小时 的 这 夜晚 .

然后，夜幕降临之时，非洲灌木丛中偶尔会陷入一种奇妙的寂静之中。

[nəʊ] [biːst] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ][bɜːd] [kɔːld] .
No beast was moving , and no bird called .
不 兽 曾是 移动 , 和 不 鸟 称为 .

没有野兽移动，也没有鸟儿鸣叫。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [stɜːd] [ðə; ði]['kwaɪət] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n]
Not a breath of air stirred the quiet trees , and the shadows did not even
不是 一个 气息 的 空气 搅拌 这 安静的 树木 , 和 这 阴影 做过 不是 甚至
['kwɪvə(r)] ,
quiver ,
颤动 ,

一丝风也没有吹动静谧的树木，就连树影也没有颤动。

[ðeɪ] ['əʊnli] [gruː] .
they only grew .
他们 仅有的 生长 .

它们只会越长越大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'presɪv] [ænd; ənd] ['veri] ['ləʊnli] ,
It was very oppressive and very lonely ,
它 曾是 非常 压迫性的 和 非常 孤独 ,

那里非常压抑，也非常孤独。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .
for there was not a sign of the cattle or the boys .
为了 那里 曾是 不是 一个 符号 的 这 牛 或者 这 男孩们 .

因为既没有看到牛群，也没有看到男孩们。

[ai][wɒz; wəz][kwaɪt] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][əʊld] [kæptiːn] ,
I was quite thankful for the society of old Kaptein ,
我 曾是 相当 感恩 为了 这 社会 的 老的 卡普坦 ,

我非常感谢老卡普坦的陪伴。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [kən'tentɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪsəlbuːm] , ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [wɪð]
who was lying down contentedly against the disselboom , chewing the cud with
WHO 曾是 说谎 向下 心满意足地 反对 这 迪塞尔布姆 , 咀嚼 这 盘根错节 和
[ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] .
a good conscience .
一个 好的 良心 .

他心满意足地靠在迪塞尔布姆上，心安理得地反刍着。

" ['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [kæptiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['restləs] .
" Presently , however , Kaptein began to get restless .
" 目前 , 然而 , 卡普坦 开始 到 得到 不安 .

“然而，卡普坦开始变得焦躁不安。”

[fɜːst] [hiː; hi] [snɔːt] , [ðen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [snɔːt] [ə'gen] .
First he snorted , then he got up and snorted again .
第一的 他 哼了一声 , 然后 他 得到 向上 和 哼了一声 再次 .

他先是哼了一声，然后站起来又哼了一声。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
I could not make it out ,
我 可以 不是 制作 它 出去 ,

我看不清楚。

[səʊ][laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [ai][gɒt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['wægən] - [bɒks][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] ,
so like a fool I got down off the waggon - box to have a look round ,
所以 喜欢 一个 傻子 我 得到 向下 离开 这 车皮 - 盒子 到 有 一个 看 圆形的 ，
于是我像个傻瓜一样从货车车厢上下来，四处张望。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [lɒst] ['ɒks(ə)n] ['kʌmɪŋ] .
thinking it might be the lost oxen coming .
思维 它 可能 是 这 丢失的 牛 未来 .
心想可能是走失的牛回来了。

" [nekst] ['ɪnstənt] [ai] [rɪ'gretɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" Next instant I regretted it , for all of a sudden
" 下一个 立即的 我 后悔 它 ， 为了 全部 的 一个 突然
“下一刻我就后悔了，突然间……”

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['jeləʊ] [flæʃ] [pɑːst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [lait] [ɒn]
I heard a roar and saw something yellow flash past me and light on
我 听到 一个 吼 和 锯 某物 黄色的 闪光 过去的 我 和 光 在
[pɔː(r); pʊə(r)] [kæptiːn] .
poor Kaptein .
贫穷的 卡普坦 .
我听到一声咆哮，看到一道黄色的光芒从我身边闪过，照亮了可怜的卡普坦。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv] ['ægəni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɒks] ,
Then came a bellow of agony from the ox ,
然后 来了 一个 下面 的 痛苦 从 这 牛 ，
随后，牛发出了一声痛苦的吼叫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [krʌntʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [θruː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bruːts] [nek] ,
and a crunch as the lion put his teeth through the poor brute's neck ,
和 一个 嘎吱声 作为 这 狮子 放 他的 牙齿 通过 这 贫穷的 蛮力的 脖子 ，
随着一声脆响，狮子一口咬断了那可怜的畜生的脖子。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and I began to understand what had happened .
和 我 开始 到 理解 什么 有 发生 .
我开始明白发生了什么事。

[maɪ] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [maɪ] [fɜːst] [θɔːt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv]
My rifle was in the waggon , and my first thought being to get hold of
我的 步枪 曾是 在 这 车皮 ， 和 我的 第一的 想法 存在 到 得到 抓住 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，
我的步枪在马车里，我第一个念头就是把它弄到手。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bəʊlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒks] .
I turned and made a bolt for the box .
我 转向 和 制成 一个 螺栓 为了 这 盒子 .
我转身，为箱子做了一个螺栓。

[ai][gɒt][maɪ] [fʊt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ]['bɒdi] ['fɔːwəd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['wægən] ,
I got my foot up on the wheel and flung my body forward on to the waggon ,
我 得到 我的 脚 向上 在 这 车轮 和 扔 我的 身体 向前 在 到 这 车皮 ，
我抬起一只脚踩在车轮上，然后猛地扑到马车上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ,
and there I stopped as if I were frozen , and no wonder ,
和 那里 我 停止 作为 如果 我 是 冷冻 ， 和 不 想知道 ，
我愣在原地，仿佛被冻住了一样，难怪如此。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ai] [hɜːd] [ðə; ði]['laɪən][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
for as I was about to spring up I heard the lion behind me ,
为了 作为 我 曾是 关于 到 春天 向上 我 听到 这 狮子 在后面 我 ，

正当我准备跳起来的时候，我听到了身后的狮子叫声。

[ænd; ənd][nekst]['sekənd][ai][felt][ðə; ði] [bruːt] , [eɪ] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ai][kæn; kən] [fiːl] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] .
and next second I felt the brute , ay , as plainly as I can feel this table .
和 下一个 第二 我 毛毡 这 蛮力 ， 哎 ， 作为 显然 作为 我 能 感觉 这 桌子 .

下一秒，我就感觉到了那个野兽，没错，就像我能感觉到这张桌子一样清晰。

[ai][felt][hɪm] , [ai] [seɪ] , ['snɪfɪŋ] [æt; ət][maɪ][left][leg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .
I felt him , I say , sniffing at my left leg that was hanging down .
我 毛毡 他 ， 我 说 ， 嗅闻 在 我的 左边 腿 那 曾是 绞刑 向下 .

我感觉到他了，我说着，嗅了嗅垂下来的左腿。

" [maɪ] [wɜːd] !
" My word !
" 我的 单词 !

我的天哪！

[ai][dɪd] [fiːl] [kwɪə(r)] ; [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai]['evə(r)] [felt][səʊ][kwɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
I did feel queer ; I don't think that I ever felt so queer before .
我 做过 感觉 酷儿 ； 我 不 思考 那 我 曾经 毛毡 所以 酷儿 前 .

我的确觉得自己很怪异；我想我以前从未有过这种怪异的感觉。

[ai] [deəd] [nɒt] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
I dared not move for the life of me ,
我 敢于 不是 移动 为了 这 生活 的 我 ，

我怎么也不敢动弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][maɪ][leg] ,
and the odd thing was that I seemed to lose power over my leg ,
和 这 奇怪的 事物 曾是 那 我 似乎 到 失去 力量 超过 我的 腿 ，

奇怪的是，我好像失去了对腿的控制力。

[wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [kɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [mɪə(r)]
which developed an insane sort of inclination to kick out of its own mere
哪个 发达 一个 疯狂的 种类 的 倾角 到 踢 出去 的 它是自己的 仅仅
['məʊʃn] — [dʒʌst][æz; əz][hɪ'sterɪk(ə)l]['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [lɑːf] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
motion — just as hysterical people want to laugh when they ought to be
运动 — 只是 作为 歇斯底里的 人们 想 到 笑 什么时候 他们 应该 到 是
[pə'tɪkjələli] ['sɒləm] .
particularly solemn .
特别 庄严 .

它发展出一种疯狂的倾向，想要摆脱自身的运动——就像歇斯底里的人在应该特别严肃的时候想要大笑一样。

[wel] , [ðə; ði]['laɪən] [snɪft] [ænd; ənd] [snɪft] ,
Well , the lion sniffed and sniffed ,
出色地 ， 这 狮子 嗅了嗅 和 嗅了嗅 ，

狮子嗅了又嗅，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][maɪ]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] ['sləʊli] ['nəʊzɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [θaɪ] .
beginning at my ankle and slowly nosing away up to my thigh .
开始 在 我的 踝 和 缓慢地 嗅探 离开 向上 到 我的 大腿 .

从我的脚踝开始，慢慢向上摸到我的大腿。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][həʊld] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] .
I thought that he was going to get hold then , but he did not .
我 想法 那 他 曾是 去 到 得到 抓住 然后 ， 但 他 做过 不是 .

我当时以为他会得逞，但他没有。

[hiː; hi]['əʊnli] [graul] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɒks] .
He only growled softly , and went back to the ox .
他 仅有的 咆哮 轻轻 , 和 去 后退 到 这 牛 .

他只是低声咆哮了一声，然后回到了牛身边。

['ʃɪftɪŋ] [maɪ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ai][gɒt][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][hɪm] .
Shifting my head a little I got a full view of him .
转变 我的 头 一个 小的 我 得到 一个 满的 看法 的 他 .

我稍微转动了一下头，就把他整个人都看清了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪən][ai]['evə(r)] [sɔː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,
He was about the biggest lion I ever saw , and I have seen a great many ,
他 曾是 关于 这 最大 狮子 我 曾经 锯 , 和 我 有 已见 一个 伟大的 许多 ,

他是我见过的体型最大的狮子之一，而我见过的狮子很多。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [trə'mendəs] [blæk] [meɪn] .
and he had a most tremendous black mane .
和 他 有 一个 最多 巨大的 黑色的 鬃毛 .

他有一头非常浓密的黑色鬃毛。

[wɒt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] — [lʊk] [ðeə(r)] , ['prɪti] [bɪg][wʌnz] , [eɪnt] [ðeɪ] ?
What his teeth were like you can see — look there , pretty big ones , ain't they ?
什么 他的 牙齿 是 喜欢 你 能 看 — 看 那里 , 漂亮的 大的 一个 , 不是 他们 ?

他的牙齿长什么样，你可以看看——瞧，很大，不是吗？

[ˌɔːltə'geðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɔː(r)] - [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wægən] ,
Altogether he was a magnificent animal , and as I lay sprawling on the fore - tongue of the waggon ,
共 他 曾是 一个 壮丽 动物 , 和 作为 我 躺 蔓延 在 这 前 - 舌头 的 这 车皮 ,

总而言之，他是一头威风凛凛的动物，而我则四仰八叉地躺在马车的前部车厢上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌn'kɒmənli] [wel] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
it occurred to me that he would look uncommonly well in a cage .
它 发生 到 我 那 他 会 看 不寻常地 出色地 在 一个 笼 .

我突然想到，他待在笼子里会显得格外好看。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [kæptiːn] ,
He stood there by the carcass of poor Kaptein ,
他 站立 那里 经过 这 尸体 的 贫穷的 卡普坦 ,

他站在那里，守在可怜的卡普坦的尸体旁。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ˌdɪsɪm'baʊəld] [hɪm][æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
and deliberately disembowelled him as neatly as a butcher could have done .
和 故意地 开膛破肚 他 作为 整齐地 作为 一个 屠夫 可以 有 完毕 .

然后像屠夫一样干净利落地剖开了他的肚子。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ai] [deəd] [nɒt] [muːv] ,
All this while I dared not move ,
全部 这 尽管 我 敢于 不是 移动 ,

这段时间我一动也不敢动。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kept] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [lik]
for he kept lifting his head and keeping an eye on me as he licked
为了 他 保留 举重 他的 头 和 保持 一个 眼睛 在 我 作为 他 舔过
[hɪz; ɪz] ['blʌdi] [tʃɒps] .
his bloody chops .
他的 血腥 排骨 .

因为他一边舔着血淋淋的嘴唇，一边不时抬起头来盯着我。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kliːnd] [kæptiːn] [aʊt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɔːd] ,
When he had cleaned Kaptein out he opened his mouth and roared ,
什么时候 他 有 已清洗 卡普坦 出去 他 打开 他的 嘴 和 咆哮 ,

他把卡普坦清理干净后，张开嘴咆哮起来。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wægən] .
and I am not exaggerating when I say that the sound shook the waggon .
和 我 是 不是 夸大 什么时候 我 说 那 这 声音 摇晃 这 车皮 .

我毫不夸张地说，那声音震得马车都晃动了。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [keɪm] [bæk] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [rɔː(r)] .
Instantly there came back an answering roar .
即刻 那里 来了 后退 一个 回答 吼 .

随即传来一声回应的咆哮。

" - ['hevənz] ! -
" ' Heavens ! '
" - 天 ! -

“天哪！”

[ai] [θɔːt] , - [ðeə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [meit] . -
I thought , ' there is his mate . '
我 想法 , - 那里 是 他的 伴侣 . -

我心想，“那是他的伴侣。”

" ['hɑːdli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] [wen] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
" Hardly was the thought out of my head when I caught sight in the moonlight
" 几乎 曾是 这 想法 出去 的 我的 头 什么时候 我 捕捉 视线 在 这 月光
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənes] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] ,
of the lioness bounding along through the long grass ,
的 这 母狮 边界 沿着 通过 这 长的 草 ,

“我还没来得及把这个念头从脑海中抹去，就透过月光看到一头母狮在长长的草丛中奔跑。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kʌbz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['mæstif] .
and after her a couple of cubs about the size of mastiffs .
和 后 她 一个 夫妻 的 幼崽 关于 这 尺寸 的 獒犬 .

她之后又生了两只体型和獒犬差不多大的幼崽。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [stʊd] , [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,
She stopped within a few feet of my head , and stood , waved her tail ,
她 停止 之内 一个 很少 脚 的 我的 头 , 和 站立 , 挥手 她 尾巴 ,

她停在我头几英尺远的地方，站着，摇了摇尾巴。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] ['jeləʊ] [aɪz] ;
and fixed me with her glowing yellow eyes ;
和 固定的 我 和 她 发光 黄色的 眼睛 ;

她用那双闪着黄光的眼睛盯着我；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
but just as I thought that it was all over she turned and began to
但 只是 作为 我 想法 那 它 曾是 全部 超过 她 转向 和 开始 到
[fiːd] [ɒn] [kæptiːn] ,
feed on Kaptein ,
喂养 在 卡普坦 ,

正当我以为一切都结束时，她却转身开始吸食卡普坦的血液。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði][kʌbz] .
and so did the cubs .
和 所以 做过 这 幼崽 .

小熊们也是如此。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [fiːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd]
There were the four of them within eight feet of me , growling and
那里 是 这 四 的 他们 之内 八 脚 的 我 , 咆哮 和
['kwɒrəlɪŋ] ,
quarrelling ,
争吵 ,

他们四个人离我不到八英尺，一边咆哮一边争吵。

['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] , [ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] - [bəʊnz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ai]
rending and tearing , and crunching poor Kaptein's bones ; and there I
渲染 和 撕裂 , 和 嘎吱作响 贫穷的 - 骨头 ; 和 那里 我
[leɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] ,
lay shaking with terror ,
躺 摇晃 和 恐怖 ,

撕裂、撕扯，可怜的船长骨头都碎裂了；我躺在那里，吓得浑身颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
and the cold perspiration pouring out of me ,
和 这 寒冷的 汗 浇注 出去 的 我 ,

冷汗从我身上汩汩流出。

['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)]['dænjəl] [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] .
feeling like another Daniel come to judgment in a new sense of the phrase .
感觉 喜欢 其他 丹尼尔 来 到 判断 在 一个 新的 感觉 的 这 短语 .

感觉自己就像另一个但以理，以一种全新的方式接受了审判。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ðeə(r)] [fɪl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['restləs] .
Presently the cubs had eaten their fill , and began to get restless .
目前 这 幼崽 有 吃 他们的 充满 , 和 开始 到 得到 不安 .

这时，幼崽们吃饱喝足，开始变得焦躁不安。

[wʌn] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɑːlə] [bʌk]
One went round to the back of the waggon and pulled at the Impala buck
一 去 圆形的 到 这 后退 的 这 车皮 和 拉 在 这 黑斑羚 巴克
[ðæt] [hʌŋ] [ðeə(r)] ,
that hung there ,
那 悬挂 那里 ,

其中一人绕到马车后面，拉了拉挂在那里的羚羊标本。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪm] [raʊnd] [maɪ] [wei] [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] ['snɪfɪŋ] [geɪm] [æt; ət][maɪ]
and the other came round my way and commenced the sniffing game at my
和 这 其他 来了 圆形的 我的 方式 和 开始 这 嗅闻 游戏 在 我的
[leg] .
leg .
腿 .

另一只则绕到我这边，开始嗅我的腿。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ]['traʊzə(r)] ['biːɪŋ] [hɪtʃt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Indeed , he did more than that , for , my trouser being hitched up a little ,
的确 , 他 做过 更多的 比 那 , 为了 , 我的 裤子 存在 搭便车 向上 一个 小的 ,

事实上，他做的远不止这些，因为我的裤子被他稍微撩了起来，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði][beə(r)][skɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌf] [tʌŋ] .
he began to lick the bare skin with his rough tongue .
他 开始 到 舔 这 裸 皮肤 和 他的 粗糙的 舌头 .

他开始用粗糙的舌头舔舐裸露的皮肤。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [lik] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
The more he licked the more he liked it ,
这 更多的 他 舔过 这 更多的 他 喜欢 它 ,

他越舔越喜欢。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːst] [ˈvɪɡə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] [ˈpɜːrɪŋ] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] .
to judge from his increased vigour and the loud purring noise he made .
到 法官 从 他的 增加 活力 和 这 大声 呼噜声 噪音 他 制成 .

从他日益旺盛的精力和发出的响亮呼噜声来看，情况就是这样。

[ðen] [ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] ,
Then I knew that the end had come ,
然后 我 知道 那 这 结尾 有 来 ,

那时我就知道，一切都结束了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈsekənd] [hɪz; ɪz] [faɪl] - [laɪk] [tʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [rɑːspt] [θruː] [ðə; ði] [skɪn]
for in another second his file - like tongue would have rasped through the skin
为了 在 其他 第二 他的 文件 - 喜欢 舌头 会 有 粗糙的 通过 这 皮肤
[ɒv; əv] [maɪ] [leg] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlʌkɪli] [ˈprɪti] [tʌf] — [ænd; ənd] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [blʌd] ,
of my leg — which was luckily pretty tough — and have drawn the blood ,
的 我的 腿 — 哪个 曾是 幸运的是 漂亮的 艰难的 — 和 有 绘制 这 血 ,

因为再过一秒钟，他那锉刀般的舌头就会划破我腿上的皮肤——幸好我的腿皮很厚——然后流出血来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
and then there would be no chance for me .
和 然后 那里 会 是 不 机会 为了 我 .

那样的话，我就没有任何机会了。

[səʊ] [ai] [dʒʌst] [leɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [sɪnz] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] ,
So I just lay there and thought of my sins , and prayed to the Almighty ,
所以 我 只是 躺 那里 和 想法 的 我的 罪孽 , 和 祈祷 到 这 全能者 ,

于是我就躺在那里，反思自己的罪过，并向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [θɪŋ] .
and reflected that after all life was a very enjoyable thing .
和 反映 那 后 全部 生活 曾是 一个 非常 令人愉悦 事物 .

并反思道，生活终究是一件非常美好的事情。

" [ðen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ]
" Then of a sudden I heard a crashing of bushes and the shouting
" 然后 的 一个 突然 我 听到 一个 崩溃 的 灌木丛 和 这 喊叫
[ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ɒv; əv] [men] ,
and whistling of men ,
和 吹口哨 的 男人 ,

“突然间，我听到灌木丛被推倒的声音，还有男人的喊叫声和口哨声，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] ,
and there were the two boys coming back with the cattle ,
和 那里 是 这 二 男孩们 未来 后退 和 这 牛 ,

还有那两个赶着牛回来的男孩。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈtrekɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɔːl] [təˈɡeðə(r)] .
which they had found trekking along all together .
哪个 他们 有 成立 徒步旅行 沿着 全部 一起 .

他们一路跋涉，最终发现了这里。

[ðə; ði] [ˈlaɪənz] [ˈlɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ðen] [ˈbaʊndɪd] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] —
The lions lifted their heads and listened , then bounded off without a sound —
这 狮子 抬起 他们的 头部 和 听着 , 然后 有界 离开 没有 一个 声音 —
[ænd; ənd] [ai] [ˈfeɪntɪd] .
and I fainted .
和 我 昏厥 .

狮子们抬起头来侧耳倾听，然后无声地跳走了——我晕了过去。

" [ðə; ði]['laɪənz] [keɪm] [bæk] [nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [naɪt] ,
" The lions came back no more that night ,
" 这 狮子 来了 后退 不 更多的 那 夜晚 ,

“当晚狮子们再也没有回来。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] [nɜːvz] [hæd; həd][gɒt] ['prɪti] [streɪt] [ə'gen] ;
and by the next morning my nerves had got pretty straight again ;
和 经过 这 下一个 早晨 我的 神经 有 得到 漂亮的 直的 再次 ;

到了第二天早上，我的神经就恢复正常了；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒθ] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [gɒn] [θruː]
but I was full of wrath when I thought of all that I had gone through
但 我 曾是 满的 的 愤怒 什么时候 我 想法 的 全部 那 我 有 已消失 通过
[æt; ət][ðə; ði][hændz] ,
at the hands ,
在 这 双手 ,

但当我想到我曾遭受的一切苦难时，我充满了愤怒。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['nəʊzɪz] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r)] [bruːts] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ]['ɑːftə(r)] - [ɒks]
or rather noses , of those four brutes , and of the fate of my after - ox
或者 相当 鼻子 , 的 那些 四 野蛮人 , 和 的 这 命运 的 我的 后 - 牛
[kæptiːn] .
Kaptein .
卡普坦 .

或者更确切地说，是那四个畜生的鼻子，以及我的后牛船长卡普坦的命运。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd][ɒks] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] .
He was a splendid ox , and I was very fond of him .
他 曾是 一个 灿烂 牛 , 和 我 曾是 非常 喜爱 的 他 .

他是一头很棒的牛，我非常喜欢他。

[səʊ] [rəʊθ] [wɒz; wəz][ai] [ðæt] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv]
So wroth was I that like a fool I determined to attack the whole family of
所以 愤怒 曾是 我 那 喜欢 一个 傻子 我 决定 到 攻击 这 所有的 家庭 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我当时怒不可遏，像个傻瓜一样决定攻击他们全家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːnhɔːn] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['hʌntɪŋ] [trɪp] ; [bʌt; bət][ai][dɪd]
It was worthy of a greenhorn out on his first hunting trip ; but I did
它 曾是 值得 的 一个 菜鸟 出去 在 他的 第一的 打猎 旅行 ; 但 我 做过
[ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] .
it nevertheless .
它 尽管如此 .

这就像一个初次狩猎的新手一样；但我还是做了。

[ə'kɔːdɪŋli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['hævɪŋ] [rʌbd] [sʌm; səm][ɔɪl][ə'pɒn][maɪ][leg] ,
Accordingly after breakfast , having rubbed some oil upon my leg ,
因此 后 早餐 , 拥有 摩擦 一些 油 之上 我的 腿 ,

于是，早餐后，我在腿上抹了一些油，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌbz] [tʌŋ] , [ai] [tʊk] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [tɒm] ,
which was very sore from the cub's tongue , I took the driver , Tom ,
哪个 曾是 非常 疮 从 这 幼崽的 舌头 , 我 采取 这 司机 , 汤姆 ,

小熊的舌头舔得我屁股很疼，我带上了司机汤姆。

[huː] [dɪd] [nɒt] [hɑːf] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
who did not half like the business ,
WHO 做过 不是 一半 喜欢 这 商业 ,

谁都不喜欢这门生意。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɑ:md] [maɪ'self] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['dʌb(ə)l] [nəʊ] . - ['smu:ðbɔ:] , [ðə; ði][fɜ:st]
and having armed myself with an ordinary double No . 12 smoothbore , the first
和 拥有 武装 我 和 一个 普通的 双倍的 不 . - 滑膛 , 这 第一的
['bri:tʃ,ləʊdə] [ai]['evə(r)][hæd; həd] ,
breechloader I ever had ,
后膛装填 我 曾经 有 ,

于是，我给自己配备了一支普通的双管12号滑膛枪，这是我拥有的第一支后膛装填步枪。

[ai] ['stɑ:tɪd] .
I started .
我 开始 .

我已开始。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['smu:ðbɔ:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][,aɪ 'ti:] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['veri] [wel] ;
I took the smoothbore because it shot a bullet very well ;
我 采取 这 滑膛 因为 它 射击 一个 子弹 非常 出色地 ;

我选择滑膛枪是因为它射击子弹的效果非常好；

[ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [bi:n] [ðæt] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔ:l] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['smu:ðbɔ:] [ɪz] [kwaɪt]
and my experience has been that a round ball from a smoothbore is quite
和 我的 经验 有 到过 那 一个 圆形的 球 从 一个 滑膛 是 相当
[æz; əz] [ɪ'fektɪv] [ə'genst] [ə; eɪ]['laɪən][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spres] ['bʊlɪt] .
as effective against a lion as an express bullet .
作为 有效的 反对 一个 狮子 作为 一个 表达 子弹 .

我的经验是，滑膛枪发射的圆球弹对付狮子的效果与高速子弹一样好。

[ðə; ði]['laɪən][ɪz] [sɒft] ,
The lion is soft ,
这 狮子 是 柔软的 ,

狮子很温顺，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['ænɪm(ə)l][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪf] [ju:; jʊ][hɪt][hɪm] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] .
and not a difficult animal to finish if you hit him anywhere in the body .
和 不是 一个 难的 动物 到 结束 如果 你 打 他 任何地方 在 这 身体 .

而且只要击中它身体的任何部位，就很容易杀死它。

[ə; eɪ] [bʌk] [teɪks] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['kɪlɪŋ] .
A buck takes far more killing .
一个 巴克 需要 远的 更多的 杀 .

雄鹿需要更多的猎杀。

" [wel] , [ai] ['stɑ:tɪd] ,
" Well , I started ,
" 出色地 , 我 开始 ,

“嗯，我开始了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ai] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)]
and the first thing I set to work to do was to try to discover
和 这 第一的 事物 我 放 到 工作 到 做 曾是 到 尝试 到 发现
['weərəbaʊts] [ðə; ði] [bru:ts] [leɪ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
whereabouts the brutes lay up for the day .
下落 这 野蛮人 躺 向上 为了 这 天 .

我做的第一件事就是设法找出这些恶棍白天藏身的地方。

[ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wægən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪz]
About three hundred yards from the waggon was the crest of a rise
关于 三 百 码 从 这 车皮 曾是 这 波峰 的 一个 上升
['kʌvəd] [wɪð] ['sɪŋg(ə)l][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [tri:z] ,
covered with single mimosa trees ,
涵盖 和 单身的 含羞草 树木 ,

离马车大约三百码远的地方是一处小山坡的顶部，山坡上长满了单株的含羞草树。

['dɒtɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːk] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

dotted about in a park - like fashion ,

虚线 关于 在 一个 公园 - 喜欢 时尚 ,

像公园一样零星分布着，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [leɪ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['əʊpən] [pleɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [draɪ] [pæn] ,

and beyond this lay a stretch of open plain running down to a dry pan ,

和 超过 这 躺 一个 拉紧 的 打开 清楚的 跑步 向下 到 一个 干燥 平底锅 ,

再往前是一片开阔的平原，一直延伸到一片干涸的盐沼。

[ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] - [həʊl] , [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['densli] [kləʊðd] [wɪð] [riːdz] ,

or water - hole , which covered about an acre of ground , and was densely clothed with reeds ,

或者 水 - 洞 , 哪个 涵盖 关于 一个 英亩 的 地面 , 和 曾是 密集地 穿着衣服 和 芦苇 ,

或者说是一个占地约一英亩的水坑，上面长满了茂密的芦苇。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sɪə] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːf] .

now in the sere and yellow leaf .

现在 在 这 塞雷 和 黄色的 叶子 .

现在叶子枯黄了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pæn] [ðə; ði] [graʊnd] [sləʊpt] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [kleft] ,

From the further edge of this pan the ground sloped up again to a great cleft ,

从 这 更远 边缘 的 这 平底锅 这 地面 倾斜的 向上 再次 到 一个 伟大的 裂 ,

从这个洼地的远端边缘，地面再次向上倾斜，形成一个巨大的裂缝。

[ɔː(r)] ['nʌlə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

or nullah , which had been cut out by the action of the water ,

或者 努拉 , 哪个 有 到过 切 出去 经过 这 行动 的 这 水 ,

或者说是被水流冲刷出来的沟渠，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['θɪkli] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [bʊʃ] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [gruː] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [triːz] ,

and was pretty thickly sprinkled with bush , amongst which grew some large trees ,

和 曾是 漂亮的 浓密 撒上 和 衬套 , 在 哪个 生长 一些 大的 树木 ,

地上长满了茂密的灌木丛，其中还生长着一些大树。

[ai] [fə'get] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] .

I forget of what sort .

我 忘记 的 什么 种类 .

我忘了是什么类型的了。

" [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [draɪ] [pæn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [frendz] [ɪn] ,

" It at once struck me that the dry pan would be a likely place to find my friends in ,

" 它 在 一次 击 我 那 这 干燥 平底锅 会 是 一个 可能 地方 到 寻找 我的 朋友们 在 ,

我立刻想到，这片干涸的平原很可能是我朋友们的藏身之处。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɪz] ['fɒndə(r)] [ɒv; əv] [ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] [ʌp] [ɪn] [riːdz] ,

as there is nothing a lion is fonder of than lying up in reeds ,

作为 那里 是 没有什么 一个 狮子 是 更爱 的 比 说谎 向上 在 芦苇 ,

狮子最喜欢的就是躺在芦苇丛里。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [hɪm'self] .
through which he can see things without being seen himself .
通过 哪个 他 能 看 事物 没有 存在 已见 他自己 .

他可以通过这种方式看到事物而不被他人看到。

[ə'kɔːdɪŋli] ['ðɪðə(r)] [ai] [went] [ænd; ənd] ['prɔspekt] .
Accordingly thither I went and prospected .
因此 那里 我 去 和 勘探 .

于是我便前往那里勘探。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [gɒt] [hɑːf] - [wei] [raʊnd] [ðə; ði][pæn][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː]
Before I had got half - way round the pan I found the remains of a blue
前 我 有 得到 一半 - 方式 圆形的 这 平底锅 我 成立 这 遗迹 的 一个 蓝色的
- [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [kɪld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz]
vilderbeeste that had evidently been killed within the last three or four days
- 那 有 显然 到过 被杀 之内 这 最后的 三 或者 四 天
[ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]['laɪənz] ;
and partially devoured by lions ;
和 部分 吞噬 经过 狮子 ;

我还没绕着盐沼走一半，就发现了一头蓝羚的残骸，显然它是最近三四天内被杀死的，并且被狮子部分吞食了；

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ə'baʊt] [ai][wɒz; wəz] [suːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['fæməli]
and from other indications about I was soon assured that if the family
和 从 其他 症状 关于 我 曾是 很快 保证 那 如果 这 家庭
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][pæn] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðeə(r)][speə(r)] [taɪm] [ðeə(r)]
were not in the pan that day they spent a good deal of their spare time there
是 不是 在 这 平底锅 那 天 他们 花费 一个 好的 交易 的 他们的 空闲的 时间 那里
.
:
.

从其他迹象来看，我很快就确信，如果这家人当天不在锅里，他们就会把很多空闲时间花在那里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] ;
But if there , the question was how to get them out ;
但 如果 那里 , 这 问题 曾是 如何 到 得到 他们 出去 ;

但如果他们在那里，问题是如何把他们救出来；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɪn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [ən'les]
for it was clearly impossible to think of going in after them unless
为了 它 曾是 清楚地 不可能的 到 思考 的 去 在 后 他们 除非
[wʌn][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
one was quite determined to commit suicide .
一 曾是 相当 决定 到 犯罪 自杀 .

因为除非决心自杀，否则显然不可能想到要进去追赶他们。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wægən] ,
Now there was a strong wind blowing from the direction of the waggon ,
现在 那里 曾是 一个 强的 风 吹 从 这 方向 的 这 车皮 ,

这时，一股强风从马车的方向吹来。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['riːdi] [pæn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bʊʃ] - [klæd] [kluːf] [ɔː(r)]['dɒŋgə] ,
across the reedy pan towards the bush - clad kloof or donga ,
穿过 这 芦苇 平底锅 向 这 衬套 - 覆膜 克鲁夫 或者 东加 ,

穿过芦苇丛生的洼地，朝着灌木丛生的峡谷或沟壑走去，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɜːst] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [riːdz] , [wɪtʃ] ,
and this first gave me the idea of firing the reeds , which ,
和 这 第一的 给予 我 这 主意 的 射击 这 芦苇 , 哪个 ,

这让我第一次想到了点燃簧片，

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ai][təʊld][juː; jʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [draɪ] .
as I think I told you , were pretty dry .
作为 我 思考 我 讲述 你 ， 是 漂亮的 干燥 .

正如我之前跟你说过的那样，我们这里很干燥。

[ə'kɔːdɪŋli] [tɒm] [tʊk] [sʌm; səm] ['mætʃɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stɑrtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['faɪərz][tuː; tə][ðə; ði][left] ,
Accordingly Tom took some matches and began starting little fires to the left ,
因此 汤姆 采取 一些 比赛 和 开始 开始 小的 火灾 到 这 左边 ，

于是，汤姆拿了几根火柴，开始在左边生起小火堆。

[ænd; ənd][ai][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
and I did the same to the right .
和 我 做过 这 相同的 到 这 正确的 .

我对右边也做了同样的操作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [riːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [griːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
But the reeds were still green at the bottom ,
但 这 芦苇 是 仍然 绿色的 在 这 底部 ，

但芦苇底部仍然是绿色的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv][gɒt][ðem; ðəm] [wel] [ə'laɪt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn]
and we should never have got them well alight had it not been
和 我们 应该 绝不 有 得到 他们 出色地 点燃 有 它 不是 到过
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] ,
for the wind ,
为了 这 风 ，

如果不是因为风，我们根本不可能把它们点燃。

[wɪtʃ] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [klaɪmd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði]
which grew stronger and stronger as the sun climbed higher , and forced the
哪个 生长 更强 和 更强 作为 这 太阳 攀登 更高 ， 和 强制 这
['faɪə(r)]['ɪntuː][ðem; ðəm] .
fire into them .
火 进入 他们 .

随着太阳越升越高，火焰也越烧越旺，将火势推向他们之中。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊərz] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] [fleɪmz] [gɒt][ə; eɪ][həʊld] ,
At last , after half - an - hour's trouble , the flames got a hold ,
在 最后的 ， 后 一半 - 一个 - 小时 麻烦 ， 这 火焰 得到 一个 抓住 ，

经过半个小时的挣扎，火势终于控制住了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][fæn] ,
and began to spread out like a fan ,
和 开始 到 传播 出去 喜欢 一个 扇子 ，

并开始像扇子一样散开，

[ˌweərə'pɒn] [ai] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pæn][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
whereupon I went round to the further side of the pan to wait for the
于是 我 去 圆形的 到 这 更远 边 的 这 平底锅 到 等待 为了 这
['laɪənz] ,
lions ,
狮子 ，

于是我绕到平底锅的另一边去等狮子。

['stændɪŋ] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,
standing well out in the open ,
常设 出色地 出去 在 这 打开 ，

站在开阔地带，

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [kɒps] [tuː; tə] - [deɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ʃɒt] [ðə; ði] ['wʊdkɒk] .
as we stood at the copse to - day where you shot the woodcock .
作为 我们 站立 在 这 矮林 到 - 天 在哪里 你 射击 这 鹬 .

今天我们站在你射杀丘鹬的那片小树林里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈrɪski] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
It was a rather risky thing to do ,
它 曾是 一个 相当 风险 事物 到 做 ,

这样做相当冒险。

[bʌt; bət][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][səʊ]
but I used to be so sure of my shooting in those days that I did not so
但 我 用过的 到 是 所以 当然 的 我的 射击 在 那些 天 那 我 做过 不是 所以
[mʌtʃ] [maɪnd][ðə; ði][rɪsk] .
much mind the risk .
很多 头脑 这 风险 .

但那时候我对自己的枪法非常有信心，所以并不太在意风险。

[ˈskeəsli] [hæd; həd][ai][gɒt] [raʊnd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [riːdz] [ˈpɑːtɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈɒnwəd] [rʌʃ]
Scarcely had I got round when I heard the reeds parting before the onward rush
几乎 有 我 得到 圆形的 什么时候 我 听到 这 芦苇 离别 前 这 向前 匆忙
[ɒv; əv][sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l] .
of some animal .
的 一些 动物 .

我刚转过身，就听见芦苇被拨开，原来是某种动物向前冲来。

- [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ai] . [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .
' Now for it , ' said I . On it came .
- 现在 为了 它 , - 说 我 . 在 它 来了 .

“现在轮到它了，”我说。它来了。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] ,
I could see that it was yellow , and prepared for action ,
我 可以 看 那 它 曾是 黄色的 , 和 准备 为了 行动 ,

我看到它是黄色的，而且已经做好了行动准备。

[wen] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] [aʊt] [ˈbaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [riːt] [bɒk] [wɪtʃ] [hæd; həd]
when instead of a lion out bounded a beautiful reit bok which had
什么时候 反而 的 一个 狮子 出去 有界 一个 美丽的 房地产投资信托基金 博克 哪个 有
[biːn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn] .
been lying in the shelter of the pan .
到过 说谎 在 这 庇护所 的 这 平底锅 .

这时，跳出来的不是狮子，而是一只美丽的羚羊，它一直躺在水塘的庇护下。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
It must , by the way ,
它 必须 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，它必须如此。

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [riːt] [bɒk][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliəli] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ɪtˈself]
have been a reit bok of a peculiarly confiding nature to lay itself
有 到过 一个 房地产投资信托基金 博克 的 一个 奇特地 倾诉 自然 到 躺 本身
[daʊn] [wɪð] [ðə; ði][ˈlaɪən] ,
down with the lion ,
向下 和 这 狮子 ,

一直以来，这本信托基金都异常自信，敢于与狮子同眠。

[laɪk] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [ˈprɒfəsaɪ] , [bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [riːdz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] ,
like the lamb of prophesy , but I suppose the reeds were thick ,
喜欢 这 羊肉 的 预言 , 但 我 认为 这 芦苇 是 厚的 ,

就像预言中的羔羊，但我猜想芦苇丛很茂密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
and that it kept a long way off .
和 那 它 保留 一个 长的 方式 离开 .

而且它离得很远。

" [wel] , [ai][let][ðə; ði] [riːt] [bɒk][ɡəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][went] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,
" Well , I let the reit bok go , and it went like the wind ,
" 出色地 , 我 让 这 房地产投资信托基金 博克 去 , 和 它 去 喜欢 这 风 ,

“好吧，我放开了那本博彩公司出手，它像风一样飞走了。”

[ænd; ənd] [kept] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [riːdz] .
and kept my eyes fixed upon the reeds .
和 保留 我的 眼睛 固定的 之上 这 芦苇 .

我的目光始终停留在芦苇上。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [naʊ] ;
The fire was burning like a furnace now ;
这 火 曾是 燃烧 喜欢 一个 炉 现在 ;

火势现在像火炉一样熊熊燃烧；

[ðə; ði] [fleɪmz] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [riːdz] ,
the flames crackling and roaring as they bit into the reeds ,
这 火焰 噼啪作响 和 咆哮 作为 他们 少量 进入 这 芦苇 ,

火焰噼啪作响，吞噬着芦苇。

['sendɪŋ] [spaʊts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['twenti] [fiːt] [ænd; ənd][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
sending spouts of fire twenty feet and more into the air ,
发送 喷嘴 的 火 二十 脚 和 更多的 进入 这 空气 ,

喷射出的火焰高达二十英尺甚至更高，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɒt] [eə(r)] [dɑːns] [ə'bʌv] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['dæz(ə)lɪŋ] .
and making the hot air dance above in a way that was perfectly dazzling .
和 制作 这 热的 空气 舞蹈 多于 在 一个 方式 那 曾是 完美 耀眼的 .

让热空气在空中舞动，呈现出令人眼花缭乱的完美景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [riːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɑːf] [ɡriːn] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['kwɒntəti]
But the reeds were still half green , and created an enormous quantity
但 这 芦苇 是 仍然 一半 绿色的 , 和 创建 一个 巨大的 数量
[ɒv; əv] [sməʊk] ,
of smoke ,
的 抽烟 ,

但是芦苇仍有一半是绿色的，并且产生了大量的烟雾。

[wɪtʃ] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [laɪk][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] , ['laɪɪŋ] ['veri] [ləʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
which came rolling towards me like a curtain , lying very low on account of the
哪个 来了 滚动 向 我 喜欢 一个 窗帘 , 说谎 非常 低的 在 帐户 的 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

它像帷幕一样向我滚滚而来，被风吹得低垂着。

['prez(ə)ntli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [rɔː(r)] , [ðen]
Presently , above the crackling of the fire , I heard a startled roar , then
目前 , 多于 这 噼啪作响 的 这 火 , 我 听到 一个 惊慌 吼 , 然后
[ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .
another and another .
其他 和 其他 .

这时，在噼啪作响的炉火声之上，我听到一声惊恐的咆哮，接着又是一声，又一声。

[səʊ][ðə; ði]['laɪənz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .
So the lions were at home .
所以 这 狮子 是 在 家 .

所以狮子们都在家。

" [ai][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡet][ɪk'saɪtɪd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] ['feləʊz] [nəʊ] ,
" I was beginning to get excited now , for , as you fellows know ,
" 我 曾是 开始 到 得到 兴奋的 现在 , 为了 , 作为 你 伙伴们 知道 ,

“我开始兴奋起来了，因为，正如你们所知，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ,
there is nothing in experience to warm up your nerves like a lion at close quarters ,
那里 是 没有什么 在 经验 到 温暖的 向上 你的 神经 喜欢 一个 狮子 在 关闭 四分之一 ，

没有什么比近距离接触狮子更能让人神经紧绷了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['bʌfələʊ] ;
unless it is a wounded buffalo ;
除非 它 是 一个 受伤 水牛 ；

除非是一头受伤的野牛；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] [wen] [ai] [meɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [ðə; ði]['laɪənz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] .
and I became still more so when I made out through the smoke that the lions were all moving about on the extreme edge of the reeds .
和 我 成为 仍然 更多的 所以 什么时候 我 制成 出去 通过 这 抽烟 那 这 狮子 是 全部 移动 关于 在 这 极端 边缘 的 这 芦苇 .

当我透过烟雾看到狮子们都在芦苇丛的边缘活动时，我的恐惧感更加强烈了。

[ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [wʊd] [pɒp] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [laɪk] ['ræbɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʌrəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Occasionally they would pop their heads out like rabbits from a burrow , and then ,
偶尔 他们 会 流行音乐 他们的 头部 出去 喜欢 兔子 从 一个 洞穴 ， 和 然后 ，

它们偶尔会像兔子从洞穴里探出头来一样，然后，

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [drɔː] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
catching sight of me standing about fifty yards away , draw them back again .
捕捉 视线 的 我 常设 关于 五十 码 离开 ， 画 他们 后退 再次 .

他们看到我站在大约五十码远的地方，又把他们拉了回来。

[ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['prɪti] [wɔːm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
I knew that it must be getting pretty warm behind them ,
我 知道 那 它 必须 是 获得 漂亮的 温暖的 在后面 他们 ，

我知道他们身后一定很热了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [geɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
and that they could not keep the game up for long ; and I was not mistaken ,
和 那 他们 可以 不是 保持 这 游戏 向上 为了 长的 ； 和 我 曾是 不是 错误 ，

他们不可能长时间维持这种局面；我的判断没错。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [brəʊk] ['kʌvə(r)] [tə'geðə(r)] ,
for suddenly all four of them broke cover together ,
为了 突然 全部 四 的 他们 打破 覆盖 一起 ，

突然间，他们四个人一起从掩体后现身了。

[ðə; ði][əʊld] [blæk] - [meɪnd] ['laɪən] ['liːdɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] .
the old black - maned lion leading by a few yards .
这 老的 黑色的 - 有人 狮子 领导 经过 一个 很少 码 .

那头鬃毛乌黑的老狮子走在前面几码远。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mɔː(r)]['splendɪd] [saɪt] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [fɔː(r)]
I never saw a more splendid sight in all my hunting experience than those four
我 绝不 锯 一个 更多的 灿烂 视线 在 全部 我的 打猎 经验 比 那些 四
['laɪənz] ['baʊndɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [velt] ,
lions bounding across the veldt ,
狮子 边界 穿过 这 草原 ,

在我所有的狩猎经历中，我从未见过比那四头狮子在草原上奔跑更壮观的景象。

[,əuvə'ʃædəu] [baɪ][ðə; ði] [dens] [pɔːl][ɒv; əv][sməʊk][ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv]
overshadowed by the dense pall of smoke and backed by the fiery furnace of
黯然失色 经过 这 稠密 灵柩 的 抽烟 和 支持的 经过 这 火热 炉 的
[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [riːdz] .
the burning reeds .
这 燃烧 芦苇 .

在浓烟的笼罩下，在燃烧的芦苇的炽热火炉中。

" [ai] ['rekən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːs] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊʃi] [kluːf] ,
" I reckoned that they would pass , on their way to the bushy kloof ,
" 我 估计 那 他们 会 经过 , 在 他们的 方式 到 这 茂密的 克鲁夫 ,

“我估计他们会经过这里，前往灌木丛生的峡谷，

[wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [faɪv][ænd; ənd] ['twenti] [jɑːrdz][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [səʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
within about five and twenty yards of me , so , taking a long breath ,
之内 关于 五 和 二十 码 的 我 , 所以 , 采取 一个 长的 气息 ,

离我大约五码二十码远，于是，我深吸了一口气。

[ai][gɒt][maɪ][gʌn] [wel] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] ['ʃəʊldə(r)] — [ðə; ði] [blæk] - [meɪnd] [wʌn] — [səʊ][æz; əz]
I got my gun well on to the lion's shoulder — the black - maned one — so as
我 得到 我的 枪 出色地 在 到 这 狮子的 肩膀 — 这 黑色的 - 有人 一 — 所以 作为
[tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
to allow for an inch or two of motion ,
到 允许 为了 一个 英寸 或者 二 的 运动 ,

我把枪架在狮子的肩膀上——就是那只黑鬃毛的狮子——这样就留出了一两英寸的活动空间。

[ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .
and catch him through the heart .
和 抓住 他 通过 这 心 .

一击致命。

[ai][wɒz; wəz][ɒn] , [ded] [ɒn] , [ænd; ənd][maɪ]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
I was on , dead on , and my finger was just beginning to tighten on the
我 曾是 在 , 死的 在 , 和 我的 手指 曾是 只是 开始 到 拧紧 在 这
['trɪgə(r)] ,
trigger ,
扳机 ,

我瞄准了，枪口正中目标，手指也开始轻轻扣动扳机。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [went] [blaɪnd] — [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [riːd] - [æʃ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][maɪ] [raɪt] [aɪ]
when suddenly I went blind — a bit of reed - ash had drifted into my right eye
什么时候 突然 我 去 瞎的 — 一个 少量 的 芦苇 - 灰 有 漂移 进入 我的 正确的 眼睛
.
.
.

突然间我失明了——一小块芦苇灰落入了我的右眼。

[ai] [dɑːnst] [ænd; ənd] [rʌbd] ,
I danced and rubbed ,
我 跳舞 和 摩擦 ,

我跳舞并摩擦，

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv]
and succeeded in clearing it more or less just in time to see the tail of
和 成功了 在 清理 它 更多的 或者 较少的 只是 在 时间 到 看 这 尾巴 的
[ðə; ði][lɑːst]['laɪən] ['vænɪʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌp] [ðə; ði] [kluːf] .
the last lion vanishing round the bushes up the kloof .
这 最后的 狮子 消失 圆形的 这 灌木丛 向上 这 克鲁夫 .

他们及时清理干净，正好看到最后一头狮子的尾巴消失在峡谷上方灌木丛的后面。

" [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][mæd][ai][wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] .
" If ever a man was mad I was that man .
" 如果 曾经 一个 男人 曾是 疯狂的 我 曾是 那 男人 .

“如果说世上真有疯子，那我就是那个疯子。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] !
It was too bad ; and such a shot in the open !
它 曾是 也 坏的 ; 和 这样的 一个 射击 在 这 打开 !

太可惜了；而且还是这么开阔的射击！

[haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n] , [səʊ][ai][dʒʌst] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]
However , I was not going to be beaten , so I just turned and marched
然而 , 我 曾是 不是 去 到 是 被打败 , 所以 我 只是 转向 和 行军
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kluːf] .
for the kloof .
为了 这 克鲁夫 .

然而，我并不打算就此认输，于是我转身向峡谷进发。

[tɒm] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [begd] [ænd; ənd] [im'plɔː] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][gəʊ] ,
Tom , the driver , begged and implored me not to go ,
汤姆 , 这 司机 , 乞求 和 恳求 我 不是 到 去 ,

司机汤姆苦苦哀求我不要去，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ai]['nevə(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [breɪv] ([wɪtʃ] [ai]
but though as a general rule I never pretend to be very brave (which I
但 尽管 作为 一个 一般的 规则 我 绝不 假装 到 是 非常 勇敢的 (哪个 我
[ˌeɪ 'em][nɒt]) ,
am not) ,
是 不是) ,

但是，虽然我通常从不假装自己很勇敢（事实上我并不勇敢），

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] ['aɪðə(r)] [kɪl] [ðəʊz] ['laɪənz][ɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ˌem 'iː] .
I was determined that I would either kill those lions or they should kill me .
我 曾是 决定 那 我 会 任何一个 杀 那些 狮子 或者 他们 应该 杀 我 .

我下定决心，要么我杀了那些狮子，要么它们杀了我。

[səʊ][ai][təʊld] [tɒm] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [kʌm] [ən'les] [hiː; hi] [laɪkt] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ;
So I told Tom that he need not come unless he liked , but I was going ;
所以 我 讲述 汤姆 那 他 需要 不是 来 除非 他 喜欢 , 但 我 曾是 去 ;

所以我告诉汤姆，除非他愿意，否则他不必来，但我一定要去；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['plʌki] ['feləʊ] , [ə; eɪ]['swɑːzi][baɪ] [bɜːθ] , [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
and being a plucky fellow , a Swazi by birth , he shrugged his shoulders ,
和 存在 一个 勇敢的 同伴 , 一个 斯威士兰 经过 出生 , 他 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

他生于斯威士兰，性格勇敢，耸了耸肩。

['mʌtə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mæd][ɔː(r)] [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['dɒgɪdli] [ɪn][maɪ] [træks] .
muttered that I was mad or bewitched , and followed doggedly in my tracks .
低声说道 那 我 曾是 疯狂的 或者 着迷 , 和 随后 顽强地 在 我的 轨道 .

他嘟囔着说我疯了或者中了邪，然后死死地跟着我。

" [wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [kluːf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ]
" We soon reached the kloof , which was about three hundred yards in length
" 我们 很快 达到 这 克鲁夫 , 哪个 曾是 关于 三 百 码 在 长度
[ænd; ənd] [bʌt; bət] ['spɑːsli] ['wʊdɪd] ,
and but sparsely wooded ,
和 但 稀疏地 树木繁茂的 ,

我们很快到达了峡谷，峡谷大约三百码长，树木稀疏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['riːəl] [fʌn] [bɪ'gæn] .
and then the real fun began .
和 然后 这 真实的 乐趣 开始 .

然后真正的乐趣才开始。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['laɪən] [bɪ'haɪnd] ['evri] [bʊʃ] — [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['laɪənz]
There might be a lion behind every bush — there certainly were four lions
那里 可能 是 一个 狮子 在后面 每一个 衬套 — 那里 当然 是 四 狮子
['sʌmweə(r)] ;
somewhere ;
某处 ;

每丛灌木后面可能都有一头狮子——肯定有四头狮子藏在某个地方；

[ðə; ði] ['delɪkət] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [weə(r)] .
the delicate question was , where .
这 精美的 问题 曾是 , 在哪里 .

棘手的问题是，地点在哪里？

[ai] [piːp] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] , [wɪð] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [maɪ]
I peeped and poked and looked in every possible direction , with my heart in my
我 偷窥 和 戳 和 看起来 在 每一个 可能的 方向 , 和 我的 心 在 我的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

我提心吊胆地四处张望，心都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['jeləʊ]
and was at last rewarded by catching a glimpse of something yellow
和 曾是 在 最后的 奖励 经过 捕捉 一个 一瞥 的 某物 黄色的
['muːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] .
moving behind a bush .
移动 在后面 一个 衬套 .

最后，他瞥见灌木丛后面有黄色的东西在移动，这才有了回报。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
At the same moment ,
在 这 相同的 片刻 ,

与此同时，

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [bʊʃ] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] [aʊt] [bɜːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌbz] [ænd; ənd] ['gæləp] [bæk]
from another bush opposite me out burst one of the cubs and galloped back
从 其他 衬套 对面的 我 出去 爆裂 一 的 这 幼崽 和 疾驰 后退
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɜːnt] [pæn] .
towards the burnt pan .
向 这 烧焦的 平底锅 .

从对面另一丛灌木中，一只幼崽突然窜了出来，朝着烧焦的平底锅飞奔而去。

[ai] [wɪpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [let] [draɪv] [ə; eɪ] [snæp] [ʃɒt] [ðæt] [tɪpt] [hɪm] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ,
I whipped round and let drive a snap shot that tipped him head over heels ,
我 鞭打 圆形的 和 让 驾驶 一个 折断 射击 那 倾斜 他 头 超过 高跟鞋 ,

我猛地转身，一记快速射击把他打得翻了个身。

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,
breaking his back within two inches of the root of the tail ,
打破 他的 后退 之内 二 英寸 的 这 根 的 这 尾巴 ,

他的脊椎在距离尾巴根部两英寸的地方折断了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['helpləs] [bʌt; bət] ['gleərɪŋ] .
and there he lay helpless but glaring .
和 那里 他 躺 无助 但 刺眼 .

他无助地躺在那里，目光却炯炯有神。

[tɒm] ['ɑːftəwədz] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æsəgaɪ] .
Tom afterwards killed him with his assegai .
汤姆 然后 被杀 他 和 他的 阿塞盖 .

汤姆随后用他的短剑杀死了他。

[ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] [keɪs] ,
I opened the breech of the gun and hurriedly pulled out the old case ,
我 打开 这 臀 的 这 枪 和 匆匆 拉 出去 这 老的 案件 ,

我打开枪膛，匆忙地掏出旧枪盒。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [wɒt] [in'sjuː] , [mʌst; məst] , [ai] [sə'pəʊz] ,
which , to judge from what ensued , must , I suppose ,
哪个 , 到 法官 从 什么 随后 , 必须 , 我 认为 ,

从接下来发生的事情来看，我想，这必然是……

[hæv; həv] [bɜːst] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['fæbrɪk] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəl] .
have burst and left a portion of its fabric sticking to the barrel .
有 爆裂 和 左边 一个 部分 的 它是 织物 粘性 到 这 桶 .

爆裂后，一部分织物粘在了桶身上。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] , [get] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['kɑːtrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] ['entə(r)] [hɑːf] - [wei] ;
At any rate , when I tried to , get in the new cartridge it would only enter half - way ;
在 任何 速度 , 什么时候 我 尝试 到 , 得到 在 这 新的 墨盒 它 会 仅有的 进入 一半 - 方式 ;

总之，当我尝试装入新墨盒时，它只能装入一半；

[ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪənes] ,
and — would you believe it ? — this was the moment that the lioness ,
和 — 会 你 相信 它 ? — 这 曾是 这 片刻 那 这 母狮 ,

而——你相信吗？——就在这时，那头母狮……

[ə'træktɪd] [nəʊ] [daʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtkraɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kʌb] , [tʃəʊz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪərəns] .
attracted no doubt by the outcry of her cub , chose to put in an appearance .
吸引 不 怀疑 经过 这 强烈抗议 的 她 幼兽 , 选择 到 放 在 一个 外貌 .

毫无疑问，是被幼崽的哭喊声所吸引，她决定露面。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['twenti] ['peɪsɪz] [ɔː(r)] [səʊ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
There she stood , twenty paces or so from me ,
那里 她 站立 , 二十 步幅 或者 所以 从 我 ,

她就站在那里，离我大约二十步远。

['læʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːv] .
lashing her tail and looking just as wicked as it is possible to conceive .
鞭打 她 尾巴 和 寻找 只是 作为 邪恶 作为 它 是 可能的 到 构想 .

她甩动着尾巴，看起来邪恶至极。

['sləʊli] [ai] [stept] ['bækwədz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [keɪs] ,
Slowly I stepped backwards , trying to push in the new case ,
缓慢地 我 步 向后 , 尝试 到 推 在 这 新的 案件 ,

我慢慢后退，试图把新箱子推进去。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɒn][ɪn]['lɪt(ə)l] [rʌnz] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [rʌn] .
and as I did so she moved on in little runs , dropping down after each run .
和 作为 我 做过 所以 她 已搬 在 在 小的 跑步 , 下降 向下 后 每个 跑步 .

于是，我照做了，她便开始小跑，每次跑完后都会落下来。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɪn] .
The danger was imminent , and the case would not go in .
这 危险 曾是 迫在眉睫 , 和 这 案件 会 不是 去 在 .

危险迫在眉睫，此案无法立案。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai] ['ɒdli] [ɪ'nʌf] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] ['meɪkə(r)] , [huːz] [neɪm] [ai] [wɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ,
At the moment I oddly enough thought of the cartridge maker , whose name I will not mention ,
在 这 片刻 我 奇怪 足够的 想法 的 这 墨盒 制造商 , 谁 姓名 我 将要 不是 提到 ,

那一刻，我竟然想到了墨盒制造商，我就不点名了。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [həʊpt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['laɪən][gɒt][ˌem 'iː][sʌm; səm][kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .
and earnestly hoped that if the lion got me some condign punishment would overtake him .
和 切实 希望 那 如果 这 狮子 得到 我 一些 条件 惩罚 会 超过 他 .

我真心希望，如果狮子伤害了我，它也会受到应有的惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɪn] , [səʊ][ai] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
It would not go in , so I tried to pull it out .
它 会 不是 去 在 , 所以 我 尝试 到 拉 它 出去 .

它插不进去，所以我试着把它拔出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] ['aɪðə(r)] ,
It would not come out either ,
它 会 不是 来 出去 任何一个 ,

它也出不来。

[ænd; ənd][maɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bærəl] .
and my gun was useless if I could not shut it to use the other barrel .
和 我的 枪 曾是 无用 如果 我 可以 不是 关闭 它 到 使用 这 其他 桶 .

如果我不能关闭枪管使用另一个枪管，我的枪就毫无用处了。

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [gʌn] .
I might as well have had no gun .
我 可能 作为 出色地 有 有 不 枪 .

我当时就像没带枪一样。

" ['miːnwaɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['bækwəd] , ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['laɪənes] ,
" Meanwhile I was walking backward , keeping my eye on the lioness ,
" 同时 我 曾是 步行 落后 , 保持 我的 眼睛 在 这 母狮 ,

“与此同时，我一边倒退着走，一边密切关注着那头母狮。”

[huː] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['beli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
who was creeping forward on her belly without a sound ,
WHO 曾是 爬行 向前 在 她 腹部 没有 一个 声音 ,

她悄无声息地匍匐前进，

[bʌt; bət] ['læʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn] [ˌem 'iː] ;
but lashing her tail and keeping her eye on me ;
但 鞭打 她 尾巴 和 保持 她 眼睛 在 我 ;

但她一边甩着尾巴，一边盯着我；

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [mɔː(r)] .
and in it I saw that she was coming in a few seconds more .
和 在 它 我 锯 那 她 曾是 未来 在 一个 很少 秒 更多的 .

我看到画面显示她几秒钟后就会过来。

[ai] [dæʃt] [maɪ] [rɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [brɑːs] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [pɔː] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] — [lʊk] ,
I dashed my wrist and the palm of my hand against the brass rim of the cartridge till the blood poured from them — look ,
我 虚线 我的 手腕 和 这 棕榈 的 我的 手 反对 这 黄铜 轮缘 的 这 墨盒 直到 这 血 倾倒 从 他们 — 看 ,

我用手腕和手掌猛击弹壳的黄铜边缘，直到鲜血喷涌而出——瞧，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [skɑːrz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] !
there are the scars of it to this day !
那里 是 这 疤痕 的 它 到 这 天 !

时至今日，那里仍留有那段历史的痕迹！

" [hɪə(r)] ['kwɔːtərˌmeɪn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [waɪt] [ˌsɪkə'traɪsiːz] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪst] [ɪz] [set] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hænd] .
" Here Quatermain held up his right hand to the light and showed us four or five white cicatrices just where the wrist is set into the hand .
" 这里 四分之一 握住 向上 他的 正确的 手 到 这 光 和 显示 我们 四 或者 五 白色的 疤痕 只是 在哪里 这 手腕 是 放 进入 这 手 .

"这时，夸特梅因举起右手对着光，向我们展示了手腕与手掌连接处的四五处白色疤痕。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [juːz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [wʊd] [nɒt] [muːv] .
" But it was not of the slightest use , " he went on , " the cartridge would not move .
" 但 它 曾是 不是 的 这 丝毫 使用 , " 他 去 在 , " 这 墨盒 会 不是 移动 .

"但这丝毫没有用处，"他继续说道，"弹匣纹丝不动。"

[ai] ['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I only hope that no other man will ever be put in such an awful position .
我 仅有的 希望 那 不 其他 男人 将要 曾经 是 放 在 这样的 一个 可怕 位置 .

我只希望不会再有其他男人陷入如此糟糕的境地。

[ðə; ði] ['laɪənes] ['gæðəd] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,
The lioness gathered herself together , and I gave myself up for lost ,
这 母狮 聚集 她自己 一起 , 和 我 给予 我 向上 为了 丢失的 ,

母狮恢复了镇定，而我则彻底迷失了方向。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [tɒm] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [maɪ] [rɪə(r)] —
when suddenly Tom shouted out from somewhere in my rear —
什么时候 突然 汤姆 喊叫 出去 从 某处 在 我的 后部 —

突然，汤姆从我身后某个地方喊了起来——

" - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [kʌb] ; [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] . -
" ' You are walking on to the wounded cub ; turn to the right . '
" - 你 是 步行 在 到 这 受伤 幼兽 ; 转动 到 这 正确的 . -

"你正走向受伤的小狮子；向右转。"

" [ai][hæd; həd][ðə; ði] [sens] , [deɪzd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd] ['slu:ɪŋ]
" I had the sense , dazed as I was , to take the hint , and slewing
" 我 有 这 感觉 , 茫然 作为 我 曾是 , 到 拿 这 暗示 , 和 旋转
[raʊnd] [æt; ət] [raɪt] - ['æŋglz] ,
round at right - angles ,
圆形的 在 正确的 - 角度 ,

“尽管当时我神志不清，但我还是领会了其中的暗示，于是直角转身，

[bʌt; bət] [stɪl] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['laɪənes] , [ai] [kən'tɪnju:d] [maɪ] ['bækwəd] [wɔ:k] .
but still keeping my eyes on the lioness , I continued my backward walk .
但 仍然 保持 我的 眼睛 在 这 母狮 , 我 持续 我的 落后 走 .

但我仍紧盯着那头母狮，继续倒退着走。

" [tu:; tə][maɪ] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [ʃi:; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [hɜ:'self] , [tɜ:nd] ,
" To my intense relief , with a low growl she straightened herself , turned ,
" 到 我的 激烈的 宽慰 , 和 一个 低的 咆哮 她 拉直 她自己 , 转向 ,

令我如释重负的是，她低声咆哮着直起身子，转过身来，

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] ['fɜ:ðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [klu:f] .
and bounded further up the kloof .
和 有界 更远 向上 这 克鲁夫 .

然后继续向上跃进峡谷。

" - [kʌm] [ɒn] , - , - [sed] [tɒm] , - [lets] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wægən] . -
" ' Come on , Macumazahn , ' said Tom , ' let's get back to the waggon . '
" - 来 在 , - , - 说 汤姆 , - 我们来吧 得到 后退 到 这 车皮 . -

“来吧，麦库马赞，”汤姆说，“我们回马车上去吧。”

" - [ɔ:l] [raɪt] , [tɒm] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
" ' All right , Tom , ' I answered .
" - 全部 正确的 , 汤姆 , - 我 回答 .

“好的，汤姆，”我回答道。

- [ai] [wɪl] [wen] [ai][hæv; həv] [kɪld] [ðəʊz] [θri:] ['ʌðə(r)]['laɪənz] ,
' I will when I have killed those three other lions ,
- 我 将要 什么时候 我 有 被杀 那些 三 其他 狮子 ,

“等我杀了那三头狮子之后，我就会这么做。”

- [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['ʃu:tɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ai]['nevə(r)][rɪ'membə(r)]
' for by this time I was bent on shooting them as I never remember
- 为了 经过 这 时间 我 曾是 弯曲 在 射击 他们 作为 我 绝不 记住
['bi:ɪŋ] [bent] [ɒn] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [sɪns] .
being bent on anything before or since .
存在 弯曲 在 任何事物 前 或者 自从 .

因为此时我已经下定决心要射杀他们，这种决心在我以前或之后从未有过。

- [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] . -
' You can go if you like , or you can get up a tree . '
- 你 能 去 如果 你 喜欢 , 或者 你 能 得到 向上 一个 树 . -

“你想走就走，或者你可以爬到树上去。”

" [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['veri] ['waɪzli] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] [tri:]
" He considered the position a little , and then he very wisely got up a tree
" 他 经过考虑的 这 位置 一个 小的 , 和 然后 他 非常 明智地 得到 向上 一个 树
.
.
.

他稍微思考了一下，然后非常明智地爬上了一棵树。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
I wish that I had done the same .
我 希望 那 我 有 完毕 这 相同的 .

我希望我当时也这么做了。

" ['miːnwaɪl] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [naɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'stræktə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Meanwhile I had found my knife , which had an extractor in it ,
" 同时 我 有 成立 我的 刀 , 哪个 有 一个 萃取器 在 它 ,

"与此同时，我找到了我的刀，刀里有一个取出器。"

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['nɪəli] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] [deθ] ,
and succeeded after some difficulty in pulling out the cartridge which had so nearly been the cause of my death ,
和 成功了 后 一些 困难 在 拉 出去 这 墨盒 哪个 有 所以 几乎 到过 这 原因 的 我的 死亡 ,

费了一番周折，他终于取出了那颗差点要了我命的弹壳。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəl] .
and removing the obstruction in the barrel .
和 移除 这 梗阻 在 这 桶 .

并清除枪管中的堵塞物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪkə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmp] ; ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [θɪkə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)] .
It was very little thicker than a postage - stamp ; certainly not thicker than a piece of writing - paper .
它 曾是 非常 小的 较厚 比 一个 邮资 - 邮票 ; 当然 不是 较厚 比 一个 片 的 写作 - 纸 .

它比邮票厚不了多少；肯定比一张信纸薄。

[ðɪs] [dʌn] , [ai] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn] ,
This done , I loaded the gun ,
这 完毕 , 我 已加载 这 枪 ,

完成这些步骤后，我装好了子弹。

[baʊnd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [maɪ] [rɪst] [ænd; ənd] [hænd] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ,
bound a handkerchief round my wrist and hand to staunch the flowing of the blood ,
边界 一个 手帕 圆形的 我的 手腕 和 手 到 坚定 这 流动 的 这 血 ,

我用手帕包扎住手腕和手背，止住流血。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] .
and started on again .
和 开始 在 再次 .

然后重新开始。

" [ai] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪənes] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪk] [griːn] [bʊʃ] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,
" I had noticed that the lioness went into a thick green bush , or rather cluster of bushes ,
" 我 有 注意到 那 这 母狮 去 进入 一个 厚的 绿色的 衬套 , 或者 相当 簇 的 灌木丛 ,

我注意到那头母狮走进了一丛茂密的绿色灌木丛，或者更确切地说，是一簇灌木丛。

['grəʊɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] ['haɪə(r)] [ʌp] ,
growing near the water , about fifty yards higher up ,
生长 靠近 这 水 , 关于 五十 码 更高 向上 ,

生长在靠近水边的地方，大约高出水面五十码的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kluːf] , [ænd; ənd] [ai] [wɔːkt] ['təˈwɔːdz] [ðɪs] [bʊʃ] .
for there was a little stream running down the kloof , and I walked towards this bush .
为了 那里 曾是 一个 小的 溪流 跑步 向下 这 克鲁夫 , 和 我 步行 向 这 衬套 .

因为有一条小溪从峡谷里流下来，我朝着这丛灌木走去。

[wen] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
When I got there , however , I could see nothing ,
什么时候 我 得到 那里 , 然而 , 我 可以 看 没有什么 ,

然而，当我到达那里时，却什么也看不见。

[səʊ] [ai] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
so I took up a big stone and threw it into the bushes .
所以 我 采取 向上 一个 大的 石头 和 扔 它 进入 这 灌木丛 .

于是我捡起一块大石头，扔进了灌木丛里。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kʌb] , [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
I believe that it hit the other cub , for out it came with a rush ,
我 相信 那 它 打 这 其他 幼兽 , 为了 出去 它 来了 和 一个 匆忙 ,

我相信它撞到了另一只幼崽，因为它冲了出来。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [ʃɒt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['prɒmptli] [ə'veil] [maɪ'self] , ['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ded] .
giving me a broadside shot , of which I promptly availed myself , knocking it over dead .
给予 我 一个 舷侧 射击 , 的 哪个 我 及时 已利用 我 , 敲门 它 超过 死的 .

它给了我一个侧面射击的机会，我立即抓住机会，把它击倒在地。

[aʊt] , [tuː] , [keɪm] [ðə; ði] ['laɪənes] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] ,
Out , too , came the lioness like a flash of light ,
出去 , 也 , 来了 这 母狮 喜欢 一个 闪光 的 光 ,

母狮也像闪电一样冲了出来。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪbz] ,
but quick as she went I managed to put the other bullet into her ribs ,
但 快的 作为 她 去 我 管理 到 放 这 其他 子弹 进入 她 肋骨 ,

但她逃跑的速度太快，我趁机把另一颗子弹射进了她的肋骨。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [raɪt] ['əʊvə(r)] [θriː] [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['ræbɪt] .
so that she rolled right over three times like a shot rabbit .
所以 那 她 滚动 正确的 超过 三 时代 喜欢 一个 射击 兔子 .

于是她像被打伤的兔子一样，翻滚了三次。

[ai] ['ɪnstəntli] [gɒt] [tuː] [mɔː(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌn] ,
I instantly got two more cartridges into the gun ,
我 即刻 得到 二 更多的 墨盒 进入 这 枪 ,

我立刻又往枪里装了两发子弹。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] ['laɪənes] [rəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] - [pɔːz] ,
and as I did so the lioness rose again and came crawling towards me on her fore - paws ,
和 作为 我 做过 所以 这 母狮 玫瑰 再次 和 来了 爬行 向 我 在 她 前 - 爪子 ,

我照做了，母狮又站了起来，用前爪爬向我。

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] ,
roaring and groaning ,
咆哮 和 呻吟 ,

咆哮和呻吟，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['fjʊəri] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [æz; əz]
and with such an expression of diabolical fury on her countenance as
和 和 这样的 一个 表达 的 邪恶的 愤怒 在 她 面容 作为
[ai] [hæv; həv] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [siːn] .
I have not often seen .
我 有 不是 经常 已见 .

她脸上带着我很少见到的那种邪恶的愤怒表情。

[ai] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] ['əʊvə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd]
I shot her again through the chest , and she fell over on to her side
我 射击 她 再次 通过 这 胸部 , 和 她 跌倒 超过 在 到 她 边
[kwaɪt] [ded] .
quite dead .
相当 死的 .

我又朝她胸口开了一枪，她侧身倒地，当场死亡。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [taɪm] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [kɪld] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['laɪənz] [raɪt]
" That was the first and last time that I ever killed a brace of lions right
" 那 曾是 这 第一的 和 最后的 时间 那 我 曾经 被杀 一个 支撑 的 狮子 正确的
[ænd; ənd] [left] ,
and left ,
和 左边 ,

“那是我第一次也是最后一次左右开弓地猎杀两头狮子。”

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [els] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and , what is more , I never heard of anybody else doing it .
和 , 什么 是 更多的 , 我 绝不 听到 的 任何人 别的 正在做 它 .

而且，我从未听说过其他人这样做过。

['nætʃ(ə)rəli] [ai] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [pliːzd] [wɪð] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'gen] ['ləʊdɪd] [ʌp] ,
Naturally I was considerably pleased with myself , and having again loaded up ,
自然 我 曾是 相当 高兴 和 我 , 和 拥有 再次 已加载 向上 ,

我自然对自己相当满意，而且再次装满了东西，

[ai] [went] [ɒn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blæk] - [meɪnd] ['bjuːti] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [kæptiːn] .
I went on to look for the black - maned beauty who had killed Kaptein .
我 去 在 到 看 为了 这 黑色的 - 有人 美丽 WHO 有 被杀 卡普坦 .

我继续寻找杀死卡普坦的那位黑发美女。

['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] , [ai] [prə'siːdid] [ʌp] [ðə; ði] [kluːf] ,
Slowly , and with the greatest care , I proceeded up the kloof ,
缓慢地 , 和 和 这 最 关心 , 我 继续 向上 这 克鲁夫 ,

我小心翼翼地、缓慢地向上攀登峡谷。

['sɜːtʃɪŋ] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] [æz; əz] [ai] [went] .
searching every bush and tuft of grass as I went .
搜索 每一个 衬套 和 簇 的 草 作为 我 去 .

我一路走一路搜寻每一丛灌木和每一簇草。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [ɪk'saɪtɪŋ] , [wɜːk] ,
It was wonderfully exciting , work ,
它 曾是 太棒了 激动人心 , 工作 ,

那是一份令人无比兴奋的工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]
for I never was sure from one moment to another but that he
为了 我 绝不 曾是 当然 从 一 片刻 到 其他 但 那 他
[wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ˌem 'iː] .
would be on me .
会 是 在 我 .

因为我永远无法确定他是否会随时出现在我身边。

[ai] [tʊk] ['kʌmfət] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪən] ['reəli] [ə'tæks] [ə; eɪ][mæn]

I took comfort , however , from the reflection that a lion rarely attacks a man

我 采取 舒适 ， 然而 ， 从 这 反射 那 一个 狮子 很少 攻击 一个 男人

— ['reəli] ,

— rarely ,

— 很少 ，

然而，想到狮子很少攻击人类——很少——这让我感到欣慰。

[ai] [seɪ] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dʌz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] — [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['kɔːnəd] [ɔː(r)] ['wuːndɪd]

I say ; sometimes he does , as you will see — unless he is cornered or wounded

我 说 ； 有时 他 做 ， 作为 你 将要 看 — 除非 他 是 被逼到绝境 或者 受伤

.

.

.

我说，有时候他确实会这么做，你会看到的——除非他被逼到绝境或受伤了。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ['hʌntɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['laɪən] .

I must have been nearly an hour hunting after that lion .

我 必须 有 到过 几乎 一个 小时 打猎 后 那 狮子 .

我追着那头狮子跑了将近一个小时。

[wʌns] [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][tæm'buːkiː] [grɑːs] ,

Once I thought I saw something move in a clump of tambouki grass ,

一次 我 想法 我 锯 某物 移动 在 一个 丛 的 坦布基 草 ，

我曾经好像看到一丛紫草里有什么东西在动，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

but I could not be sure ,

但 我 可以 不是 是 当然 ，

但我无法确定，

[ænd; ənd] [wen] [ai][trɒd] [aʊt] [ðə; ði] [grɑːs] [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] .

and when I trod out the grass I could not find him .

和 什么时候 我 践踏 出去 这 草 我 可以 不是 寻找 他 .

当我走过草地时，却找不到他了。

" [æt; ət][lɑːst][ai] [wɜːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kluːf] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['kʌl] - [diː] - [sæk]

" At last I worked up to the head of the kloof , which made a cul - de - sac

" 在 最后的 我 工作 向上 到 这 头 的 这 克鲁夫 ， 哪个 制成 一个 库尔 - 德 - 囊

.

.

.

“最后我爬到了峡谷的尽头，那里是一个死胡同。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔːl][ɒv; əv] [rɒk] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] .

It was formed of a wall of rock about fifty feet high .

它 曾是 形成 的 一个 墙 的 岩石 关于 五十 脚 高的 .

它由一道约五十英尺高的岩墙构成。

[daʊn] [ðɪs] [rɒk] ['trikl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtəfɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Down this rock trickled a little waterfall , and in front of it ,

向下 这 岩石 涓涓细流 一个 小的 瀑布 ， 和 在 正面 的 它 ，

水从这块岩石上潺潺流下，形成一道小瀑布，瀑布前面，

[sʌm; səm]['sev(ə)nti] [fiːt] [frɒm; frəm][ɪts] [feɪs] , [rəʊz][ə; eɪ] [greɪt] [paɪld] - [ʌp] [mæs] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] ,

some seventy feet from its face , rose a great piled - up mass of boulders ,

一些 七十 脚 从 它是 脸 ， 玫瑰 一个 伟大的 堆积 - 向上 大量的 的 巨石 ，

从它的正面大约七十英尺高的地方，耸立着一大堆堆积的巨石。

[ɪn][ðə; ði] ['krevis] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [fɜːrnz] , [græs] , [ænd; ənd] ['stʌntɪd]
in the crevices and on the top of which grew ferns , grasses , and stunted
在 这 缝隙 和 在 这 顶部 的 哪个 生长 蕨类植物 , 草 , 和 发育不良
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

缝隙里和缝隙顶部长满了蕨类植物、草和矮小的灌木。

[ðɪs] [mæs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] .
This mass was about twenty - five feet high .
这 大量的 曾是 关于 二十 - 五 脚 高的 .

这个物体大约有二十五英尺高。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kluːf] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['veri] [stiːp] .
The sides of the kloof here were also very steep .
这 侧面 的 这 克鲁夫 这里 是 还 非常 陡 .

这里峡谷两侧也非常陡峭。

[wel] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌlə] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] .
Well , I came to the top of the nullah and looked all round .
出色地 , 我 来了 到 这 顶部 的 这 努拉 和 看起来 全部 圆形的 .

我来到沟顶，环顾四周。

[nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] .
No signs of the lion .
不 标志 的 这 狮子 .

没有发现狮子的踪迹。

['evɪdəntli] [ai] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [raɪt]
Evidently I had either overlooked him further down or he had escaped right
显然 我 有 任何一个 被忽视的 他 更远 向下 或者 他 有 逃脱 正确的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

显然，要么是我忽略了他，要么他立刻就逃走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [vek'seɪʃəs] ;
It was very vexatious ;
它 曾是 非常 令人烦恼的 ;

这非常令人恼火；

[bʌt; bət] [stɪl] [θriː] ['laɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [bæg] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [gʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,
but still three lions were not a bad bag for one gun before dinner ,
但 仍然 三 狮子 是 不是 一个 坏的 包 为了 一 枪 前 晚餐 ,

但即便如此，晚餐前用一把枪猎到三头狮子也算不错了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] .
and I was fain to be content .
和 我 曾是 欣然 到 是 内容 .

我乐得安于现状。

[ə'kɔːdɪŋli] [ai] [dɪ'pɑːtɪd] [bæk] [ə'gen] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv]
Accordingly I departed back again , making my way round the isolated pillar of
因此 我 已离开 后退 再次 , 制作 我的 方式 圆形的 这 孤立 支柱 的
['bəʊldəz] ,
boulders ,
巨石 ,

于是我再次启程，绕过那根孤立的巨石柱。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] , [æz; əz] [ai] [dɪd] [səʊ] ,
beginning to feel , as I did so ,
开始 到 感觉 , 作为 我 做过 所以 ,

这样做的时候，我开始感觉到……

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [dʌn] [ʌp] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,
that I was pretty well done up with excitement and fatigue ,
那 我 曾是 漂亮的 出色地 完毕 向上 和 激动 和 疲劳 ,

我当时既兴奋又疲惫，状态相当不错。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)][səʊ][bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] [skɪnd] [ðəʊz] [θriː] ['laɪənz] .
and should be more so before I had skinned those three lions .
和 应该 是 更多的 所以 前 我 有 去皮 那些 三 狮子 .

在我剥下那三头狮子的皮之前，我更应该这样想。

[wen] [ai][hæd; həd][gɒt] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] ,
When I had got , as nearly as I could judge ,
什么时候 我 有 得到 , 作为 几乎 作为 我 可以 法官 ,

当我尽可能地判断出……

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [jɑːrdz][pɑːst][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɔː(r)] [mæs] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] , [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][hæv; həv]
about eighteen yards past the pillar or mass of boulders , I turned to have
关于 十八 码 过去的 这 支柱 或者 大量的 的 巨石 , 我 转向 到 有
[ə'nʌðə(r)] [lʊk] [raʊnd] .
another look round .
其他 看 圆形的 .

过了那根石柱或巨石堆大约十八码后，我转身又环顾四周。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːp] [aɪ] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
I have a pretty sharp eye , but I could see nothing at all .
我 有 一个 漂亮的 锋利的 眼睛 , 但 我 可以 看 没有什么 在 全部 .

我眼力很好，但什么也没看到。

" [ðen] , [ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ə'lɑːmɪŋ] .
" Then , on a sudden , I saw something sufficiently alarming .
" 然后 , 在 一个 突然 , 我 锯 某物 足够 令人担忧 .

“然后，突然间，我看到了一些非常令人震惊的事情。”

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['bəʊldəz] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
On the top of the mass of boulders , opposite to me ,
在 这 顶部 的 这 大量的 的 巨石 , 对面的 到 我 ,

在与我对面的那堆巨石的顶端，

['stændɪŋ] [aʊt] [klɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'jɒnd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] - [meɪnd] ['laɪən] .
standing out clear against the rock beyond , was the huge black - maned lion .
常设 出去 清除 反对 这 岩石 超过 , 曾是 这 巨大的 黑色的 - 有人 狮子 .

在远处岩石的映衬下，一头巨大的黑鬃狮显得格外醒目。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'rəʊz][æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]['mædʒɪk] .
He had been crouching there , and now arose as though by magic .
他 有 到过 蹲伏 那里 , 和 现在 出现 作为 尽管 经过 魔法 .

他原本蹲在那里，现在却像变魔术一样站了起来。

[ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
There he stood lashing his tail ,
那里 他 站立 鞭打 他的 尾巴 ,

他站在那里，甩动着尾巴。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv]
just like a living reproduction of the animal on the gateway of
只是 喜欢 一个 活的 生殖 的 这 动物 在 这 网关 的
[nɔː'θʌmbələnd] [haʊs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
Northumberland House that I have seen in a picture .
诺森伯兰郡 房子 那 我 有 已见 在 一个 图片 .

就像我在照片中看到的诺森伯兰府大门上那只动物的活体复制品一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][stænd] [lɒŋ] .
But he did not stand long .
但 他 做过 不是 站立 长的 .

但他并没有站太久。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd]['faɪə(r)] — [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [get] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][maɪ]
Before I could fire — before I could do more than get the gun to my
前 我 可以 火 — 前 我 可以 做 更多的 比 得到 这 枪 到 我的
['ʃəʊldə(r)] — [hiː; hi] [spræŋ] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ,
shoulder — he sprang straight up and out from the rock ,
肩膀 — 他 弹簧 直的 向上 和 出去 从 这 岩石 ,

还没等我开枪——甚至还没等我把枪举到肩上——他就从岩石上猛地跳了起来。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] ['maɪti] [baʊnd] [keɪm] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and driven by the impetus of that one mighty bound came hurtling through the
和 驱动 经过 这 动力 的 那 一 强大的 边界 来了 疾驰 通过 这
[eə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .
air towards me .
空气 向 我 .

凭借着那一次强劲跳跃的冲力，它飞速地向我袭来。

" ['hevənz] !
" Heavens !
" 天 !

“天！

[haʊ] [grænd][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !
how grand he looked , and how awful !
如何 盛大 他 看起来 , 和 如何 可怕 !

他看起来多么威风凛凛，又多么可怕！

[haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][hiː; hi] [fluː] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːtʃ] .
High into the air he flew , describing a great arch .
高的 进入 这 空气 他 飞翔 , 描述 一个 伟大的 拱 .

他飞向高空，划出一道巨大的弧线。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [ai]['faɪəd] .
Just as he touched the highest point of his spring I fired .
只是 作为 他 感动 这 最高 观点 的 他的 春天 我 被解雇 .

就在他到达弹簧最高点的那一刻，我开枪了。

[ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][weɪt] ,
I did not dare to wait ,
我 做过 不是 敢 到 等待 ,

我不敢等待，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [klɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [speɪs] [ænd; ənd][lænd] [raɪt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
for I saw that he would clear the whole space and land right upon me .
为了 我 锯 那 他 会 清除 这 所有的 空间 和 土地 正确的 之上 我 .

因为我看到他会清空整个空间，直接降落在我身上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪt] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [eɪm] , [ai]['faɪəd] ,
Without a sight , almost without aim , I fired ,
没有 一个 视线 , 几乎 没有 目的 , 我 被解雇 ,

没有瞄准，几乎没有瞄准，我就开枪了。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] ['faɪə(r)][ə; eɪ][snæp] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ][snaɪp] .
as one would fire a snap shot at a snipe .
作为 一 会 火 一个 折断 射击 在 一个 狙击 .

就像向狙击手快速射击一样。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [təʊld] ,
The bullet told ,
这 子弹 讲述 ,

子弹诉说着:

[fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ɪts] [θʌd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
for I distinctly heard its thud above the rushing sound caused by the passage
为了 我 明显地 听到 它是 砰的一声 多于 这 匆忙 声音 导致 经过 这 通道
[ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
of the lion through the air .
的 这 狮子 通过 这 空气 .

因为我清楚地听到了它的重重声响，盖过了狮子穿过空气时发出的呼啸声。

[nekst]['sekənd][ai][wɒz; wəz][swept][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] (['lʌkɪli] [ai] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] ,
Next second I was swept to the ground (luckily I fell into a low ,
下一个 第二 我 曾是 扫荡 到 这 地面 (幸运的是 我 跌倒 进入 一个 低的 ,

下一秒我就被掀翻在地（幸运的是，我掉进了一个低洼处），

['kriːpə(r)] - [klæd] [bʊʃ] , [wɪtʃ] [brəʊk] [ðə; ði] [ʃɒk]) , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɒp]
creeper - clad bush , which broke the shock) , and the lion was on the top
苦力怕 - 覆膜 衬套 , 哪个 打破 这 震惊) , 和 这 狮子 曾是 在 这 顶部
[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

爬满藤蔓的灌木丛（打破了这种惊吓），狮子就趴在我身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðəʊz] [greɪt] [waɪt] [tiːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][met][ɪn][maɪ] [θaɪ] — [ai]
and the next those great white teeth of his had met in my thigh — I
和 这 下一个 那些 伟大的 白色的 牙齿 的 他的 有 遇见 在 我的 大腿 — 我
[hɜːd] [ðem; ðəm] [greɪt] [ə'genst] [ðə; ði][bəʊn] .
heard them grate against the bone .
听到 他们 格特 反对 这 骨 .

接下来，他那两颗又大又白的牙齿就咬进了我的大腿——我听到了牙齿摩擦骨头的声音。

[ai] [jeld] [aʊt][ɪn]['ægəni] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
I yelled out in agony , for I did not feel in the least benumbed and happy ,
我 大喊 出去 在 痛苦 , 为了 我 做过 不是 感觉 在 这 至少 麻木 和 快乐的 ,

我痛苦地喊叫起来，因为我丝毫没有感到麻木和快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

赔率很低(Long Odds)

第2/2页

[laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] — [huːm] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ai] [njuː] ['veri] [wel] — [ænd; ənd] [geɪv]
like Dr . Livingstone — whom , by the way , I knew very well — and gave
喜欢 博士 . 利文斯顿 — 谁 , 经过 这 方式 , 我 知道 非常 出色地 — 和 给予
[maɪ'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ded] .
myself up for dead .
我 向上 为了 死的 .

就像利文斯顿博士一样——顺便说一句，我非常了解他——我当时就觉得自己必死无疑了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['laɪənz] [grɪp] [ɒn] [maɪ] [θaɪ] ['luːs(ə)nd] , [ænd; ənd]
But suddenly , at that moment , the lion's grip on my thigh loosened , and
但 突然 , 在 那 片刻 , 这 狮子的 紧握 在 我的 大腿 松动 , 和
[hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ,
he stood over me ,
他 站立 超过 我 ,

但就在这时，狮子突然松开了咬住我大腿的爪子，它站到了我上方。

['sweɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [maʊθ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz]
swaying to and fro , his huge mouth , from which the blood was
摇晃 到 和 弗 , 他的 巨大的 嘴 , 从 哪个 这 血 曾是
['gʌʃɪŋ] , [waɪd] ['əʊpənd] .
gushing , wide opened .
喷薄 , 宽的 打开 .

他那张血流不止的大嘴，随着他的身体摇晃而大张着。

[ðen] [hiː; hi] [rɔːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [rɒks] .
Then he roared , and the sound shook the rocks .
然后 他 咆哮 , 和 这 声音 摇晃 这 岩石 .

然后他咆哮起来，声音震得岩石都颤抖。

" [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [hiː; hi] [swʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [drɒpt] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
" To and fro he swung , and then the great head dropped on me ,
" 到 和 弗 他 摇摆 , 和 然后 这 伟大的 头 掉落 在 我 ,

“他来回摆动，然后那颗巨大的头颅就砸在了我身上，”

['nɒkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [breθ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .
knocking all the breath from my body , and he was dead .
敲门 全部 这 气息 从 我的 身体 , 和 他 曾是 死的 .

他夺走了我所有的呼吸，他就死了。

[maɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['entəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]
My bullet had entered in the centre of his chest and passed out on the
我的 子弹 有 进入 在 这 中心 的 他的 胸部 和 通过了 出去 在 这
[raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spaɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] .
right side of the spine about half way down the back .
正确的 边 的 这 脊柱 关于 一半 方式 向下 这 后退 .

我的子弹从他胸部中央射入，从脊柱右侧大约背部中间的位置穿出。

" [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [wuːnd] [kept] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['feɪntɪŋ] ,
" The pain of my wound kept me from fainting ,
" 这 疼痛 的 我的 伤口 保留 我 从 昏厥 ,

“伤口的剧痛使我没有昏厥过去。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ɡɒt][maɪ] [breθ] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræɡ][maɪ'self][frɒm; frəm]['ʌndə(r)]
and as soon as I got my breath I managed to drag myself from under
和 作为 很快 作为 我 得到 我的 气息 我 管理 到 拖 我 从 在下面
[hɪm] .
him .
他 .

我喘过气来后，就设法从他身下挣脱出来。

[θæŋk] ['hevənz] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [tiːθ] [hæd; həd] [nɒt] [krʌʃt] [maɪ] [θaɪ] - [bəʊn] ;
Thank heavens , his great teeth had not crushed my thigh - bone ;
感谢 天 , 他的 伟大的 牙齿 有 不是 碎 我的 大腿 - 骨 ;

谢天谢地，他那口大牙没有咬碎我的大腿骨；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [blʌd] ,
but I was losing a great deal of blood ,
但 我 曾是 输 一个 伟大的 交易 的 血 ,

但我当时失血过多。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [tɒm] ,
and had it not been for the timely arrival of Tom ,
和 有 它 不是 到过 为了 这 及时 到达 的 汤姆 ,

幸亏汤姆及时赶到，

[wɪð] [huːz] [eɪd][ai] [luːst] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][maɪ] [rɪst] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd]
with whose aid I loosed the handkerchief from my wrist and tied it round
和 谁 援助 我 松开 这 手帕 从 我的 手腕 和 系 它 圆形的
[maɪ][leɡ] ,
my leg ,
我的 腿 ,

在她的帮助下，我解下手腕上的手帕，把它绑在腿上。

['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bled][tuː; tə] [deθ] .
twisting it tight with a stick , I think that I should have bled to death .
扭曲 它 紧的 和 一个 戳 , 我 思考 那 我 应该 有 出血 到 死亡 .

用棍子把它拧得那么紧，我想我应该已经流血而死了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɒli] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]
it was a just reward for my folly in trying to tackle a family of
它 曾是 一个 只是 报酬 为了 我的 蠢事 在 尝试 到 处理 一个 家庭 的
['laɪənz]['sɪŋɡ(ə)l] - ['hændɪd] .
lions single - handed .
狮子 单身的 - 递交 .

这是对我单枪匹马试图对付一群狮子的愚蠢行为应有的惩罚。

[ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] .
The odds were too long .
这 赔率 是 也 长的 .

胜算太小了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [leɪm] ['evə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] ;
I have been lame ever since , and shall be to my dying day ;
我 有 到过 瘸 曾经 自从 , 和 将 是 到 我的 垂死 天 ;

从那以后我就一直跛脚，而且会一直跛到我生命的尽头；

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ðə; ði] [wuːnd] ['ɔːlweɪz] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
in the month of March the wound always troubles me a great deal ,
在 这 月 的 行进 这 伤口 总是 麻烦 我 一个 伟大的 交易 ,

三月份的时候，我的伤口总是让我很痛苦。

[ænd; ənd] ['evri] [θriː] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt] [rɔː] .

and every three years it breaks out raw .

和 每一个 三 年 它 休息 出去 生的 .

每隔三年就会爆发一次。

" [ai] [niːd] ['skeəsli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] ['treɪdɪd] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] ['aɪvəri] [æt; ət] - .

" I need scarcely add that I never traded the lot of ivory at Sikukuni's .

" 我 需要 几乎 添加 那 我 绝不 交易 这 很多 的 象牙 在 - .

“我几乎无需补充一点，我从未在西库库尼那里交易过那批象牙。”

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] — [ænd; ənd] [meɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

Another man got it — a German — and made five hundred pounds out of it after paying expenses .

其他 男人 得到 它 — 一个 德语 — 和 制成 五 百 磅 出去 的 它 后 付费 开支 .

另一个人——一个德国人——得到了它，扣除费用后赚了五百英镑。

[ai] [spent] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [ɒv; əv] [maɪ] [bæk] ,

I spent the next month on the broad of my back ,

我 花费 这 下一个 月 在 这 广阔 的 我的 后退 ,

接下来的一个月，我都是仰面躺着度过的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

and was a cripple for six months after that .

和 曾是 一个 削弱 为了 六 几个月 后 那 .

此后六个月他一直处于残疾状态。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [jɑːn] ,

And now I've told you the yarn ,

和 现在 我已经 讲述 你 这 纱 ,

现在我已经把事情经过讲完了。

[səʊ] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['hɒləndz] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .

so I will have a drop of Hollands and go to bed .

所以 我 将要 有 一个 降低 的 霍兰兹 和 去 到 床 .

所以我会喝一小口荷兰威士忌，然后去睡觉。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] , [gʊd] - [naɪt] ! "

Good - night to you all , good - night ! "

好的 - 夜晚 到 你 全部 , 好的 - 夜晚 ! "

各位晚安，晚安！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神